

الجامعة المصرية

مجموعه الابحاث  
التي تقوم بنشرها كليه الآداب

الجزء الثاني

# المختصر

في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

ألفه دلاله سمه والعربيه معًا الاسناد

اغناطيوس غويدي

القاهرة

سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ



الجامعة المصرية

مجموعه الابحاث  
التي تقوم بنشرها كلية الآداب

الجزء الثاني

# المختصر

في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

ألفه دلاله و العربيه معًا الاسناد

اغناطيوس غويدي

القاهرة

سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

طبع

مطبعة السِّناوو للدكتور يوحنا بَردي  
في رومية سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ



لجنة النشر والتأليف

مراقب الطبع

مكاثيل الجلسو غويدي



## حروف الهجاء (على ترتيب البجد)

الأورباوي	العربي الشمالي	العربي الجنوبي
·	ا	ħ
b	ب	(١) ʙ ɸ
g	ح	ɟ
d	د	ɖ
ḍ	ذ	ɗ
h	هـ	ʕ ɥ
w (u, ʊ)	و	ɸ
ʒ	ز	ʒ
ḥ	ح	ʕ ɥ
t	ط	ɬ
ḥ	خ	ħ
ṣ̣	ط	(١) ʕ (١) ʕ ʕ
γ (ɪ, i)	ي	ɪ
k	ك	ɕ
l	ل	ɭ
m	م	(١) ɱ ɱ
n	ن	ɳ
s	...	(٢) ʃ
·	ع	o
g	ع	ɲ
f	ف	ɸ
ʃ	ص	(١) ʃ ʃ
ḍ	ض	ɗ
q	ق	ɸ
r	ر	(١) ɾ ɾ
š	س	ħ
š	ش	(١) ʒ (١) ʒ ʒ
t	ت	ɬ
ṭ	ث	ɬ

(١) هذه الصورة ترد غالبا في النقوش الحديثة ⑤

(٢) ليس لهذا الحرف مقابل في الحروف العربية والسين يقوم مقامه ⑤

لا حركة في كتابة النقوش ولا علامة للسكون او للتشديد فلا نعرف بتدقيق الهيئة  
الحاصلة للكلمات بالاشكال والراجع انها كانت تطابق هيئة سائر اللغات السامية  
ولا سيما هيئة العربي ⑤

وَيُعْبَرُ عن ائحاد الفتحة والسواو اي *aw* بحرف ① نحو *yawm* ④①  
اليوم وكذلك عن ائحاد الفتحة والياء بحرف ② نحو *bayt* X②Π  
وربما يكون ③ علامة لاشباع الكسرة وهو نادر نحو *sin* ④②H  
الهنتم ⑤ وقد تسقط الواو او الياء في الكتابة نحو XΠ وصوابه X②Π ، واما ① في آخر  
جمع الافعال وفي آخر المضمرات فلا تسقط نحو ③H ①) *šatarū* سطورا ④H ① *humū*  
هم ⑤ وقد تقوم ④ مقام الفتحة او الكسرة نحو ④HΠ وصوابه ④Π *bin, han*  
ابن وهذا في النقوش المعينية دون غيرها فإنها اقل ضبطا من السبئية نحو  
④①1④ | ④① ④① مَلِكٍ مَعِين ⑤

كل كلمة يُفصل بينها وبين الكلمة التي تليها بسطر عامودي | نحو ④①1④ |  
HΠH مَلِكٌ سَبَأٌ ، اذا دخل حرف ذو مقطع واحد (والمراد الحرف الدال على  
معنى في غيره) نحو Π او ① الخ فيكتب هذا الحرف متصلاً بالكلمة الداخل عليها  
نحو X⑧①① *wa'attar* وعشر وان كان الداخل على الكلمة حرفين او اكثر فالانفصال  
نحو ① ① ① *waba 'attar* اي بحق عشر ⑤

لا علامة تدل على ان الحرف مشدد ، وقد يكتب الحرف المشدد مرتين كما  
في لغات اوربا نحو ①XX④② (*yunnatti'*) يُمتّع وهذا في المعيني لا في  
السبئي ⑤

ارقام الاعداد هي | = ١ ، || = ٢ ، ||| = ٣ ، |||| = ٤ ، ④ = ٥ وهو اول  
كلمة H④H خمس ، ① = ١٠ وهو اول كلمة ③① (عشرة) ، ④ = ١٠٠ وهو اول كلمة  
X④H مئة ، ① = ٥٠ هو شطر حرف ④ (١٠٠) ، H = ١٠٠٠ وهو اول كلمة ①H  
الف ⑤ وتسبق كل رقم علامة وهي ||| وتليه مثلها نحو |||④||| = ١٥٠ ⑤

X4n مثلاً قد تكتب Xn ولفظه *bitt* (*batt?*) بنت ⑤

الضمير

الضمير المنفصل | الضمير المتصل

المفرد

المتكلم	انا ana' 𐤀𐤁𐤁 (?)	ya 𐤀 (١)
المخاطب		
المخاطبة		
الغائب	bu'a 𐤁𐤀𐤁 (ولم يرد في	hπ 𐤁𐤀 (في السبئي و
	النقوش المعينية	sn 𐤁𐤀 - sn 𐤁𐤀 في المعيني
	المعروفة)	hā 𐤁𐤀 - ها (ولم يرد في
الغائبة	bi'a 𐤁𐤀𐤁 هي (ولم يرد في	النقوش المعينية
	النقوش المعينية	المعروفة)
	المعروفة)	

المننى

_____	_____	المتكلمان
_____	_____	المخاطبان
_____	_____	المخاطبتان
_____	_____	الغائبان
_____	_____	الغائبتان

-humay ٥٤٥- (او ٥٤٥  
 bumān وهو نادر)  
 -هما، هذا في  
 السبئي، وفي المعيني  
 -šumān ٥٤٦-

(١) لم يرد هذا الضمير الا في بعض الاعلام المركبة نحو 𐎧𐎫𐎼𐎠𐎹 = معدن كرب 𐎧𐎫𐎼𐎠𐎹 ولا ريب في وجوده في اللغة فانه موجود في سائر اللغات السامية 𐎧𐎫𐎼𐎠𐎹





امثلتها ، 4H | 4)74 dān hagarān هذه المدينة ، 41h | 408Πh 'elūn  
'abḏā'an أولئك الكور ④ ويحيى 4H موجزًا. اي H dā, dñ وكذلك 41h  
وبالاجاز 41h ulay ويُفيد هذا اسم الاشارة الموجز النسبة بمعنى من او صاحب نحو  
4)4H من هران او صاحب هران ، XH | 48)4 من بني مرثد ويختص هذا  
بالسبئي ، ويدل ايضا على مادة الشيء نحو 4)08 | 4Π4HH (هذا) الثور من  
ذهب ، ويكون ايضا 41h ulay (ومثله H) اسماً موصولا بمعنى الدين (الذي) نحو  
4480h | 41h | 49Π | 44144 الاوثان التي بين النخلين ④ وتلحق  
41h اداة التأكيد اي X ومعناه الاشارة نحو X1h | 474h هذه المدين وفي  
المعيني X14h ④ وقد يرد في النقوش السبئية الحديثة جدًا X4 عوض X اي  
X41h وهو يتبع الاسم المشار اليه نحو 4104h | X41h أولئك الأمراء ④

الموصول ، H dā, dū الذي وتوافقه ذو الطائية ، ولعله في المعيني 4h 'an  
ايضا ، XH dāt التي 1h 'ella الذين وهذا الاخير يحيى في السبئي بمعنى  
المفرد ، ثم 4h man الذي ④ واذا كانت الصلة جلةً يسقط الموصول قبلها نحو  
40Π | X844 | X844 بعد المصيبة (التي) حدثت ④

والاسم السابق لهذه الجلة لا يقبل أداة التنكير اي -m- ، و 4 mā يطابق  
ما العربية بمعنى شيء غير محدد وقد يحيى زائدًا مثل ما الزائدة وهذا في  
بعض الاعلام نحو 4084Πh X) 'ābi-mā 'aḥar ④

اسم الاستفهام لم يرد في النقوش المعروفة الى الآن والراجع انه كان 4h man  
للاشخاص و 4 mā للاشياء كما في العربي ④

## الفعل

الفعل اما بسيط وهو الاصل او مزيد والزيادة حرف يلحق اوله كما في  
العربي ، والافعال الواردة في النقوش انما هي في الغيبة فقط دون الخطاب  
والتكلم ④

الفعل البسيط على ثلاثة اقسام؛ القسم الاول نحو  $1X\phi$  *qatala* (او *qatila* او *qatula* او *qutula*) قَتَلَ واسم الفاعل  $1X\phi$  *qātil* ولعله في غير المتعدي *qātil* قاتل وقَتَلَ *qatil* مثاله  $\phi\psi\pi\kappa)(\phi\psi\pi\kappa)(\phi\psi\pi\kappa)$  هذا الفرس وراكبه، والمفعول  $1X\phi\psi$  *maqtūl* وهو كثير في الأعلام المنقولة نحو  $\phi\psi\pi\kappa$  مسعود، والمصدر  $1X\phi$  *qatl* قَتَلَ على الأكثر  $\phi$  والقسم الثاني نحو  $1X\phi$  *qattala* قَتَّل بتشديد X على وزن فَعَلَ والتشديد انما يُنتج من الشبه بالعربي وبسائر اللغات السامية اذ لا علامة له كما سبق، واسم الفاعل  $1X\phi\psi$  *muqattil* مُقَتِّل والمفعول *muqattal* مُقَتَّل والمصدر  $1X\phi\psi$  *taqtīl* تقتيل او  $X1X\phi\psi$  *taqtīlat* تقتلة او  $1X\phi$  *qittāl* (?) قِتَالَ والقسم الثالث  $1X\phi$  *qātala* على وزن فاعَل موافقا لقَاتَلَ في العربي، ولا نعرف لهذا القسم مثالا اكيذا لعدم الحركات في الكتابة ويحتمل ان يكون من هذا القبيل  $\phi\psi$  *hāwara* حاور ومعناه أجابه في دعائه و  $\pi\psi$  *hāraba* حارب، واسم الفاعل  $1X\phi\psi$  *muqātil* مُقَاتِل والمفعول *muqātal* مُقَاتَل والمصدر  $1X\phi$  *qitāl* قِتَال غير ان كل هذا بالتخمين لا بالتحقيق لعدم الحركات كما مرَّ  $\phi$

والفعل المزيد ينقسم الى ثلاثة اقسام والقسم الاول ما يلحق أول الفعل الأصلي حرف  $\psi$  في السبئي وحرف  $\pi$  في المعيني ومثله في القتباني والحضرمي ويقابل هذا في العربي افعل، ومثاله  $\phi\psi\pi\kappa$  او  $\phi\psi\pi\kappa$  احدث والأصلي  $X\psi\pi\kappa$  حدث، واسم الفاعل  $1X\phi\psi\pi\kappa$  *mubaqtīl* في السبئي او  $1X\phi\psi\pi\kappa$  *muṣaqtīl* في المعيني مُقَتِّل نحو  $\phi\psi\pi\kappa$  *muhab'is* مُسِيئ (مُبِئِس)  $\pi\psi\pi\kappa$  ((تقي، والمصدر  $1X\phi\psi$  او  $1X\phi\psi\pi\kappa$  *hiqtāl, haqtīlat* او  $1X\phi\psi\pi\kappa$  *siqtāl, saqtīlat* إِقْتَالَ  $\phi$

وفي القسم الثاني يزداد X في الأقسام الثلاثة الأصلية المجردة وفي الأول منها تقع الزيادة بعد الحرف الأول لا قبله مطابقا للعربي نحو  $1XX\phi$  *qatatala* (قَتَاتَلَ) اقْتَتَلَ على وزن افتعل، واسم الفاعل  $1XX\phi\psi$  *muqtatīl* مقتتل والمفعول *muqtatal* نحو  $\phi\psi\pi\kappa$  *muštara'* مورد المواش (?)  $\phi$  وفي القسم الثاني يلحق X باول الفعل وكذلك في الثالث على وزن تَفَعَّل وتَفَاعَلَ نحو  $\psi\pi\kappa$

tanaddara تنذر  $\text{K} \Pi X$  tabāraka تبارك واماصدر  $1X\phi X$  taqattul على وزن  
تَفَعَّل في الثاني و  $taqātul$  على وزن تَفَاعَّل في الثالث ، وفي بعض الافعال بزيادة  
حرف  $\text{h}$  في اولها اي  $1X\phi h$  naqatala ( $'nqatala$ ) على وزن اِنْفَعَلَ نحو  
 $1\phi\phi h$  naḥaqa  $\text{h}$

وفي القسم الثالث يلحق  $Xh$  اول الفعل الاصلي اي  $1X\phi Xh$   $\acute{s}ataqtala$   
( $'istaqtala$ ) على وزن اِسْتَفْعَلَ نحو  $\acute{s}atamala'a h$   $1\phi Xh$  طلب ان يمتنع ، وهذا  
ايضا مطابق للعربي كما لا يخفى  $\text{h}$

وليس للفعل الرباعي أثر في النفوس الا فعل  $h\phi h\phi$   $fa'mana$  في المعيني  
غير ان الاعلام المنقولة من مثل هذه الافعال وهي كثيرة تؤهم ان الفعل الرباعي  
كان شائعا في اللغة  $\text{h}$

### تصريف الفعل

#### الماضي

المفرد	المثنى	المجموع
الغائب $1X\phi$ qatala (qatila qatula qutila) قَتَلَ	$\phi 1X\phi$ qatalay (qatila, $\phi 1X\phi$ قَتَلَا qatulay, qutila) $\phi X 1X\phi$ qatalatay (qatila, $\phi X 1X\phi$ قَتَلْتَا qatul., qutilatay)	$\phi 1X\phi$ qataln (qatila, qa- قَتَلُوا tuln, qutila)
الغائبة $X 1X\phi$ qatalat (qatilat qatulat qutilat) قَتَلَتْ		

## المضارع

[illegible]

### الحاف النون يختصّ غالباً بالسبئي ٥

تصريف الفعل لمزيد لا يفارق تصريف الفعل المجرد عن الزيادة ٥

(١) لعله كانت تهجئته *yeqatel* موافقا للعبشي القديم وكذلك *teqatel* الخ ٥

(۲) في الكتابه لا فرق بين المذكر ومؤنث ۝

إذا اجتمع في الجملة فعّالان أو أكثر وهي في الماضي والفعل المستأنف للجملة على صيغة الغائبة أو الغائبين أو الغائبين جاز في الأفعال التالية للأول أن لا تلحق فيها تاء التانيث الساكنة أو الف المثنى أو واو الجمع فتبقى كأنها مبنيّة على الفتحة ويلحق حرف هـ آخر الفعل الثاني ، وإن كانت الأفعال التالية للأول كثيرة فالأخير منها نحو ... HΠH ... HX80 غروا... وساعدوا ، غير أن الحاق حرف هـ هذا لا يقع إلا في النقوش السبئية الحديثة دون المعينية أو السبئية القديمة ، ويقع أيضا الحاق حرف هـ مع أن الفعل الأول على صيغة الغائب لا على صيغة الغائية أو الغائبين أو الغائبين ، بل قد يقع أيضا في الفعل الأول غير أن هذا نادر للغاية . إذا اجتمع جملتان أو أكثر وكان فعل الأولى في المضارع جاز في الأفعال التالية له في الجملة ذاتها أن تكون على صيغة الماضي بلا تغيير مع أن معناها الاستقبال وذلك بشرط أن لا يكون في آخر هذه الأفعال ضمير متّصل وأن لا يفصل بينها وبين الفعل المستأنف للجملة بواسطة H الموصولة نحو H4Π I ?(H4H0 | 04HΠ)Π? أي ضد من يُنحّيهم ويغيّرهم ، وكذلك أن كان فعل الجملة الأولى ماضيا جاز في سائر الأفعال أن تكون في صيغة المضارع مع أن معناها معنى الماضي ، مثاله H4H0 | X80 ) I ... Π84? أي أهدى عشرين... وإنا بـ

ليس للأمر أثرٌ في النقوش المعروفة الى الآن فصيغته مجهولة ٥

## الأفعال الشاذة

الفعل المضاعف ، ربّما لا يتحدّ فيه الحرف الثاني مع الثالث خلافا لساثر  
اللغات السامية فيقال مثلا  $\text{bagdada}$  بدل  $\text{bagadda}$  وفي العربي  
اجدّ،  $\text{musabir}$  (معينيّ) بدل  $\text{musabirr}$  ۞

الفعل الاجوف لا فرق بينه وبين الاجوف العربي الا في مضارع المزيد نحو  
 ٨٨٤ t̄aba ثاب ٨٥8 taḡwaba تَوَّبَ ٨٨٤ haṭāba اِثَّاب وفي المضارع ٨٨٤  
 yuhaṭib يَثِيبُ وكذلك ٨٩ šāma ٩٠ šayyama وما يشابهها ④  
 الأفعال المعتلّة اي التي آخر حروفها ⑤ او ⑥ ليس فيها شذوذ وقد يسقط  
 هذان الحرفان في الكتابة نحو ٧٦ عوضا عن ٩٧ بنى وهذا نادر جدًا ⑤

في الفعل الذي اول حروفه ٤ قد يتحد هذا الحرف مع الحرف الذي يليه نحو  
 ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤

لا نعرف هيئته الاسماء بالتدقق لعدم الحركات والسكون والتشديد في كتابة النقوش و 1X9 مثلا يحتمل ان تكون هيئته الصحيحة قَتْل او قِئْل او قُتْل او قَتَل او قِنَال وقس عليه ، غير ان الراجع ان الاسماء كانت توافق في هيئتها اسماء سائر اللغات السامية ولا سيما هيئته الاسماء العربية ، وتنقسم الاسماء على قسمين فالاول يشمل الاسماء البسيطة اي التي لا زيادة حرف في اولها او في آخرها ما عدا تاء التانيث ، وصيغ هذه الاسماء امانوسة في الاكثر هي

التالية ٥



(١) qatal نحو (h) faras فرس

(٢) qatil ملك (K14)

(٣) qatul رجل (17)

(٤) qital غناب (Π40)

(٥) qitil ابل (1Πh)

(٦) qatl والموتث qatlat ، (Π) برق (X10Π) بعله

(٧) qitl وموتث qitlat ، (17) رجل (Π) (XK) بركة

(٨) qutl والموتث qutlat 484 ثمن (X0X) ترعة (اسم مكان)

(٩) qatal ثواب (Π08)

(١٠) qital حار (44)

(١١) qutal غلام (41Π)

(١٢) qatil (اسم الفاعل كما سبق) والموتث qatilat نحو (X844) مصيبة

(١٣) qatil بمعنى اسم المفعول نحو (1X0) qatil مقتول ، وصفة نحو (40Π)

ba'id بعيد ، واسم نحو (X014) بزيادة X خليفة اي عامل ولاية

(١٤) qutayl للتصغير وهو كثير في الاعلام نحو (411h) سقيم

والقسم الثاني يشمل الاسماء التي زيد في اولها او في آخرها حرف والمزيد

في اوله اما بحرف h نحو (iqtal" 40Πh) اي اصبع ، او "aqtal" نحو (40h) اصنع اي

الأشد وهذا كثير في الاعلام (اسم التفضيل) ، او بحرف 4 نحو (maqtal او miqtal 1Π4)

مغرب (ΠK4) هيك ، وبتاء التانيث (XΠ84) matabat مثابة

والمزيد في آخره على ثلاثة ضروب ويزاد في الاول حرف 4 an نحو (4)4H

dubirrān اسم مكان وهو معرّف ويقع ايضا في بعض المصادر نحو (4)4H وهو غير

معرّف ويقبل 4 التنكير ، ويزاد في الضرب الثاني 0 aw نحو (04) qarnāw(-nau)

عاصمة مملكة معين ، ويزاد في الثالث 9 وبأداة التعريف 4i iyān نحو (91K) كلي

وبتاء التانيث (X91K) كلية

الاسم اما مذكر او مؤنث وعلامة التانيث في الأكثر حرف X نحو (90)9 مشرق

اي شرقي (X90)9 مشرقية اي شرقية ، والاسم اما مفرد او مثني او مجموع

وعلاوة المثنى كان في الاصل ؟ ay ثم زيد فيه ٤ قبل ؟ فصار في المعيني ؟  
 ānay وفي السبئي ٤ ān (āni?) ⑤ مثاله ، ١٤١١٥٨ ma'liyānay المحلان العالمان  
 في المعيني و ٤٨ | ٤٤ ٤) ٤) tanī namirān التمران الاثنان في السبئي ، اذا كان  
 الاسم المثنى معرفة يلدحق آخره ٤٤ hān وهذه الزيادة تقوم مقام اداة التعريف نحو  
 ٤١١ | ٤١١٤٥٤٤ bayna mahṣadayhān بين المجدلين (البرجين) ومثله في  
 السبئي نحو ١٤٨ | ٤٤٤X١١ البيتان الاثنان ⑥

الجمع اما سالم او مكسر ، ففي السالم يلدحق آخر الاسم ٤ والراجع ان  
 حركاته كانت توافق حركات العربي اي āna- في الرفع و āna- في الجر والنصب ،  
 وفي المضاف يلدحق ؟ نحو ١٤٥١ | ٤٤٥١ | ٤٤٥١ ايام الارض والسماء  
 (اي ما دامت الارض والسماء) ، الجمع السالم كثير في الصفات وفي اسمي الفاعل  
 والمفعول واما سائر الاسماء فهو نادر فيها للغاية ، والاسماء المؤنثة التي آخرها  
 X لا فرق فيها بين المفرد والجمع في الكتابة لا في اللفظ على الأرجح فكلية X1٥١  
 مثلا يكون لفظها في المفرد ba'lat بَعْلَة وفي الجمع ba'lāt بَعْلَات وقد يلدحق هذا  
 X حرف ؟ نحو ؟X وهو اداة التأكيد كما سيأتي ⑦

الجمع المكسر شائع في الاسماء وامثلته المأنوسة هي التالية

(١) 'uṣūd ٤٤٤ qutūl والمفرد 'aṣd الجندي العسكري

(٢) quttāl ٤) ٤) šurrāk الشركاء

(٣) qatayil , qatāyilat ٥١) ٥) ḥarāyif السنون والمفرد ٥) ٥) ، X١١) ١

gārāyibat جربة مزارع

(٤) qatāwilat X٤٥٤٤ adāwimat العبيد والمفرد ٤٤٤

(٥) qutalāw ٥) ٥) ḥuwarāw الاعيان الاشراف

(٦) 'aqtul , 'aqtūl ٤٤٤) الحُمير

(٧) 'aqtāl ٤٤٤) atīmār اشجار والمفرد ٤٤٤) ثمر ، وهو كثير

(٨) 'aqtilat X٥) ٥) aḥrifat السنون والمفرد ٥) ٥) ḥarīf

(٩) maqātil , maqātīlat ٥٤٤) maṣāni قصور والمفرد ٥٤٤) maṣna'

قَصْر ، ٤٤٤) ٤٤٤) maṣāyimat الولايات والمفرد ٤٤٤) ⑧

وربما لا تتعین هیئة الجمع المكسر لعدم الاشكال و 1X٥ منلا يجوز ان يكون  
 quitāl, qitāl, qutul, qutl الخ ⑤

النكرة والمعرفة ، النكرة تُلحق بآخرها اداة التنكير اي -٤ وهو يقوم مقام  
 التنوين نحو ٤K1٤ ملك ، وقد تلحق بالاعلام المنقولة ايضا نحو ٤٨٣٤ حاشد ،  
 ويحتمل ان يكون من هذا القبيل في العربي فم بدل فو... ⑤

والمعرفة تلحق بآخرها اداة التعريف اي ٤ an وهو يقوم مقام لام التعريف  
 ولا يقبل هذه اداة التعريف الاسم المضاف او المتصل بمضمر موافقا للعربي فيقال  
 مثلا ٤K1٤ الملك و ٤K1٤ | ٤٨٣٤ | ملك المدينة ، ٥٤٨٣٤ مدينته وقس  
 عليه ، ولا يقبله ايضا الاسم الذي تتبعه جملة هي صلة موصول محذوف نحو  
 ٨٥٨ | ٨٥٨ | ٨٥٨ بعد المصيبة (التي) حدثت ، وكل هذا قياسي وزد عليه  
 اسماء فصول السنة فانها لا تقبل اداة التعريف خلافا للعربي نحو ٨٩٥ الصيف  
 ٨٩٥ الربيع الخ ، وفي المثنى يقوم ٤٤ مقام ٤ كما سبق ⑤

لا نعرف تصريف الاسماء لعدم الاشكال في النقوش والراجع انه كان يطابق  
 التصريف العربي فكان بالضم في الاسم المرفوع وبالكسرة في المجرور وبالفتحة  
 في المنصوب هذا في المتمكن امكن واما المتمكن غير امكن فلا يقبل اداة التنكير اي  
 -٤ كما لا يقبل مثلها التنوين في العربي ولعله كان يشابه العربي في التصريف  
 ايضا ، والمتمكن غير امكن كثير في الاعلام التي على وزن فَعْل او يَفْعَل نحو شَرَّ  
 او يَسَل وفي الاسماء المركبة تركيب مزج نحو ٨٥٨٣٤ حضرموت واسم  
 التفضيل وبعض الجموع المكسرة وغير هذه الاسماء وهذا كله مطابق للعربي ⑤

#### الاسماء الشاذة

الاسماء الشاذة الاكثر استعمالا هي التالية ، ٨٨ ab 'اب ج ٨٨ abāh 'نحو  
 ٥٨٨٨ abāh\*humū 'اباهم والمضاف ٩٨٨ abāhay 'اغ نحو ٥٨٨٨

'aḥaybn (⊙حـ المعيني -⊙حـ) 'aḥbhū ⊙حـ' 'aḥbn  
 اخواته وايضا X⊙حـ إخوة ، 1حـ والكثير فيه 41حـ 'ilāh ج X1حـ1حـ  
 'il'ilāt والمضاف ايضا 941حـ 'ilāhay والمؤنث X1حـ او X41حـ 'ilāhāt, 'ilāt  
 bin 4Π ابن ح المضاف 94Π banay في المعيني وفي السبئي ⓪4Π banū وفي الجر  
 94Π banī وفي غير المضاف 44Π banūna في الرفع banīna في الجر والنصب  
 ومثنى المضاف 94Π banay ومؤنث X4Π ابنة ولا فرق في الكتابة بين المفرد  
 والجمع وانما الفرق في اللفظ فيكون bint في المفرد و banāt في الجمع ، 49 yad  
 اليد ج ⓪49 او 4949 'aydī, 'aydāw نحو ⓪4949 ايدايهم ، 49 yauw  
 اليوم ج المضاف 949 yauway و X49 yamāt ايام ، 49 samāh في المعيني  
 949 samāy في السبئي السماء ، 49 māh في المعيني ⓪ māw (mā?)  
 في السبئي الماء ⓪

النعت يتبع منعوته ويساويه في التذكير والتانيث وفي الافراد والتثنية  
 والجمع مطابقا للعربي ⓪

اسماء العدد التي ورد ذكرها في النقوش هي 'aḥad 44حـ واحد والمؤنث  
 44حـ 'aḥatt واحدة ، 48 48 (itnay?) اثنان والمؤنث 48 48  
 48 48 (itnatay?) اثنتان ، 48 48 48 48 او 48 48 48 48  
 48 48 ثلاثة ، ⓪48 48 48 'arba', 'arba'at 48 48 اربعة ، 48 48  
 48 48 خمسة ، 48 48 48 48 48 48 48 ستة ، ⓪48  
 48 48 48 48 48 48 48 سبعة ، 48 48 48 48 48 48 48  
 48 48 ثمانية ، 48 48 48 48 48 48 48 تسعة ، 48 48 48 48 48 48  
 عشرة ، الاعداد من ١٠ الى ٣٠ يلحق بآخرها 48 (48- 48- في الرفع 48- في الجر  
 والنصب) نحو 48 48 48 48 48 48 48 = 48 48 48 48 48 48 48  
 ٥٠ ، وان كانت مضافة يلحق آخرها 9 ay ، 48 48 48 48 48 48 48 = 'alf  
 ١٠٠ الف مثلا 48 48 48 48 48 48 48 = ١٠٠ ⓪

ليس لاسماء العدد الدالة على الترتيب كالثنائي الثالث النخ اثر في النقوش  
والراجع انها كانت على صيغته قاتل كما في العربي، وورد من الاعداد المكسرة  
818 tulī ثُلْتُ و ٤٤8 tumn ثُمْن ⑤

## الحرف

حروف الجر، 𐎁 (ba) bi وياقي تارةً على حدته وتارةً بالحق 𐎁 بآخره اي  
𐎁 bin، وله معنيان الاول يوافق معنى الباء او في والثاني يوافق معنى من  
وعن في العربي ⑤

1 وبالحق 𐎁 (كما مر في 𐎁) 𐎁 lan, lin وهو لام الجر في السبئي وموصول  
حرفي في المعيني يدخل على الفعل ⑤

𐎁 ka, ki وبالحق 𐎁 (كما مر في 𐎁 وفي 1) 𐎁 ken وهو في المعيني  
بمعنى لام الجر وفي السبئي موصول حرفي يدخل على الفعل ⑤  
𐎁 bahag, biḥag لاجل، وقد يكون موصولا حرفيا ⑤

𐎁 bayna بين ⑤

𐎁 ba'd بعد ⑤

𐎁 bataḥt او 𐎁 bin taḥt تحت من تحت ولاكثر فيه ان

يكون مضافا على صيغته الجمع اي 𐎁 taḥtay ⑤

𐎁 wašt وسط ⑤

𐎁 ḥalf او 𐎁 baḥalf, biḥalf خلف ⑤

𐎁 min من ولا يأتي الا في النقوش السبئية الحديثة ⑤

𐎁 'abr او 𐎁 ba'abr, bi'abr لاجل ⑤

𐎁 او 𐎁 'ad, 'adi الى، حتى الى، وفي السبئي 𐎁 بمعنى في

(موافقا لعند؟) ⑤

𐎁 ba'alay فوق ⑤

𐎁 'im وفي السبئي 𐎁 iman او 𐎁 ba'im مع ⑤

𐎁 gayr بلا بدون (غير) ⑤







## النقوش

١

رجل من بني عذران اسمه ربيب يقدّم (١) وثنا لإمّقاء وهو الاله من آلهتهم  
مستمتعا منه عافيةً وخصباً ويعدّه بأن يذبح له ذبيحةً في كل سنة ⑤

① ④ ③ ② ① ④ ③ ② ①

② ④ ③ ② ① ④ ③ ② ①

③ ④ ③ ② ① ④ ③ ② ①

④ ④ ③ ② ① ④ ③ ② ①

⑤ ④ ③ ② ① ④ ③ ② ①

⑥ ④ ③ ② ① ④ ③ ② ①

⑦ ④ ③ ② ① ④ ③ ② ①

⑧ ④ ③ ② ① ④ ③ ② ①

⑨ ④ ③ ② ① ④ ③ ② ①

⑩ ④ ③ ② ① ④ ③ ② ①

ريبب ابن (من آل) عذران قدّم (هذا) الوثن كما امره إمّقاء ربّ  
اوام بوّحيه ان يقدّسه (أ) في سهلهم ذو ردمان ⑥ (وذلك) لعافيتهم  
ولعافية (الحصب) الاثمار والحصد التي في سهلهم ولعافية ارباب اهلهم  
(وعافية) مواشيهم، و(كما امره) ان يذبح (او معناه وسيدبح لهذا) الوثن  
مرة في السنة (في كل سنة) ذبيحة صحيحة انثى او ⑦ ذكرا  
وليحاج إمّقاء (ريببا او آله) ⑤

(١) المراد بقولنا قدّم هو تقريب الشيء للإله خاصة بنية السجود  
والتشكر ⑤



[illegible]

١٤ ابوكرب... قائد جيش شامر (او شمر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يهنعم ٥ ملك سبأ وذو ريدان قدم لإمقاه ثهوان رب أوام (هذا) التمثال من فضة (هذين) التمثالين من ذهب جدا لاجل ان إمقاه ثهوان رب أوام اعان وخلّص شخص (جسد) عبده ابوكرب من مَرَضٍ مَرَضٍ به ٦ في مدينة مأرب مدّة ثمانية شهور كاملة (ولانه) سمح إمقاه ثهوان رب أوام لعبده ابوكرب خلاص شخصه (جسده) من هذا المرض ذاته ، وهذا لانه حفظ إمقاه عبده ابوكرب مكملًا الأمانى التي طلب منه ان يكملها (او لانه ولّاه خيرا) ٧ حين غزوا وساعدوا ربهم شامر (شمر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يهنعم ملك سبأ وذو ريدان حين غزوا واقتتلوا الى حدّ سهرت على (ضدّ) شعوب سهرت وذواوت وصكر وحرّت حين ٨ قاتلهم ربهم شامر (شمر) يهرعش في سهل ضمّد وطردهم على (نحو) عُكُوتَيْن في الجهة الشمالية (?) حتى ان البحر اختطفهم (جذبهم) (والسبئيون) مضوا خلفهم (متتبعين)

وقتلوهم في وسط البحر، وجداً لانه من على <sup>٢٥</sup> عبده ابوكرب قُتِلَ  
مقاتلين ثلاثة ضربت (وقتل) اثنين أُخِذاً و(من) سبياً وغنماً ارضاءً، وليداوم  
المُعاه على منّه على عبده ابوكرب بقتل الاعداء وبالفنم اينما غزوا وساعدوا ربهم  
المك وليسمح (لهم) نِعْمَةٌ <sup>٣٠</sup> ورضاء ربهم شامر (شمر) يهرعش ملك سباً وذو  
ريدان ابن ياسر يهنعم ملك سباً وذو ريدان ونعمته وليخلصهم من  
خسارة وآفة ومصيبة وشتيمة العدو، بحق المقاه ثهوان ربّ اوام ٥

**F**

يريم ايمن وبارح يُكْرَحِب سَيِّدا همدان يقدِّمان سنه تماثيل لِإِلاهَهِما  
تألب ريام الذي له مصلَّى في ترعه اِثْناءَ عليه لسبب التسالم بين سبأ وقَتَبان  
وحضرموت وملوكهم وأهاليهم، وكان قد وقع هذا التسالم باشارتهما، ثم  
يطلبان من تألب ريام ان يُلْطَف باحسانه ملوك سبأ في الزمان الآتي وان يحامي  
اهلهما ويهزم اعداءهما ☺

◇) | X1H0h | i4n] | nψ)4i | 7)n[0] | 48[i]h | 8)[i] |

1 40 1 43

ፀዮኒስት | ጸሐፊዎች | አገሪቱ | የግል | አጠቃላይ | ገጽ | አጠቃላይ

[illegible]

•)X | 1°Π | ସସିଂ) | Π1ହX | ଡସୃସାଞ୍ଜ | ଡସୃଂଞ୍ଜଢୃ | ସଠି

[illegible]

ፋጠኣቶ ወ | ጸዕጻይሂዎ ወ | ኢየሱስ ወ | አበሐ | ሰነድ | ኢየሱስ

**ገፈባ ፡ ነዋሪ ፡ አክሲ ፡ ዓይነት ፡ የሚመዘገብ ፡ የሚሰጠው**

ኢ | ቃ)የ | ዑካጽፀ | ካሐፃሂኛፀ | ካሐ1ፃኛ | 1ሐ | ካ፡፡ | ካ፡፡)ኛ    ^

ጋዜ | ኖቬምበር | 2017 | ሰኞ | 15 ቀን | 2017 | 15 | 15

ጸሐፊ ፡ ዳክሃፊ ፡ ልዳክ ፡ ጸዕዓ ፡ ልፍፍፍ ፡ ስፍፍ ፡ ልዳ፡

ገፀፀ ፣ ታዕቂፀ ፣ ከገጸፀ ፣ ካሰኘኝፀ ፣ ካሰኘኝ ፣ ካሰፍን ፣ ይ)የ ፣ ይ ።

[illegible]

- ١٣ 𐎧𐎫𐎧𐎫 | 𐎧𐎫 | 𐎧𐎫𐎫𐎫 | 𐎧𐎫𐎫𐎫 | 𐎧𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫  
 ١٤ 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫  
 ١٥ 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫  
 ١٦ 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫  
 ١٧ 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫  
 ١٨ 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫  
 ١٩ 𐎫 | 𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫  
 ٢٠ 𐎫𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫  
 ٢١ 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫  
 ٢٢ 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫  
 𐎫𐎫𐎫 ٢٣

يريم ايمن وبارح يُكْرَحِب ابنا اوسلات رفشان ابن (من شعب) همدان  
 سَيِّدا شعب سَمْعِي ثُلُث (شعب) حاشد قَدِّموا (١) لِحامِيهم  
 تَأْلِب رِيام رَبِّ ثُرَّة (هذه) التماثيل الستة حين سمع لهم (خَلَّصهم؟)  
 حامِيهم تَأْلِب رِيام رَبِّ ثُرَّة ٥ بِإِحداثِ الصِّلح، وصنع يريم ايمن ابن  
 (من آل) همدان الاثِّحاد والتوافق بين ملوك (اي ملك) سبأ وذو ريدان  
 و(ملك) حضرموت و(ملك) قَتَبان وجيوشهم وشعوبهم في الحرب (التي)  
 حدثت وكانت في البلد كله بين جميع الملوك والجيوش، وأرضى يريم امن  
 ابن (من آل) همدان اربابَهُ ملوك سبأ وابناء ٦ ذو ريدان وسائر الملوك  
 (بأن يتصالحوا) بهذا الصلح وجمعهم يريم على الصلح وصنع الاتِّفاق بين  
 الملوك والجيوش بتوسُّط اجابَةِ حامِيهم تَأْلِب رِيام لسؤالهم وبإِعامه  
 ومساعدته، وشكر (لتألب) يريم ايمن وبارج يكرحب ابنا اوسلات رفشان  
 ابنا (من شعب) همدان ائكالا منهم على قوَّة حامِيهم تَأْلِب رِيام ١٥ رَبِّ  
 ثُرَّة وقدرته لآئه انعم عليهم (خَلَّصهم؟) بهذا عقد المسالمة ذاته في

(١) الافعال والمضمرات في هذا النقش في الجمع لا في التثنية ⑤

سنة ثوبان بن سعد بن يهسحم ولانه اكمل لهم كل امنية طلبوا منه  
إكمالها ولكي لا يزال (في الزمان الآتي) مكملًا لهم الاماني (التي) طلبوا  
منه، وليُتعم عليهم برفق اربابهم ملوك سبأ وبلطفهم<sup>٢٠</sup> وليداوم تألب  
على سماع لهم بكثرة اموالهم وبسيادتهم وليكسر تألب ريام رب ترعة  
وليصرع وليهزم كل عدوهم وشانئهم، بحق تألب ريام ⑤

٤

علمان نُهفان ملك سبأ وابناه شاعرًا وتر ويريم ايمن يشكرون تألب ريام لاجل  
هدايا قبلوها وعقد التسالم الذي عقدوه مع جدّرت ملك حبشت ويدعاب  
غيلان ملك حضرموت وذلك بارسال سفراء بعضهم لبعض، ويشكرون ايضا  
لاجل انكسار عميأنس بن سنجان وانكسار شعب خولان الذين كانوا قد  
حاربوهم مستنصرين بآل ريدان ⑤

[D]iθ | h]πh | ḥ1ṣ | )Xθh | ṣ)°z | θy?yπθ | ḥḏyḥ | ḥy1[θ] ١

| π1hX | θṣyṣiḏ | θiḥḏy | hπh | ḥ1ṣ | ḥṣiḥ | ṣ ٢  
1°π] | ṣṣi)

| Xhπ | ṣṣṣy | ḥπyḥḥ | ḥṣ1ḥh | ḥyḥ818 | X°)[X ٣  
[θṣy°]zθy

| θ°ḥyX | ḏ)ḥθ | πiḥ | 1ḥ | ḥ1ṣḥXhπ | π1hX ٤  
..... | ḥπzḏyθ

θy)π°π | ḥX1πθ | 1πḥ | Xhπ | ṣṣṣyθ ..... ٥

| 1ṣḥXhθ | θyṣ°π | ḥḏḥhX1 | ḥXzπy | ḥ1ṣ | X)ḥ7 ٦  
[ḥi]π | ḥḥḏḥh | hḥ

| ḥyθḥ | θṣx7Xθ | ḥzπyḥ | )ḥṣθ | X)ḥ7 | ḥiπθ | θṣy ٧  
yṣ1hθ | θṣy)ḥ

θ | ṣyḥπḥθ | θṣy)π°π | ḥhḏXih | 1ḥ | i1°π | θṣ ٨  
ḥy1]h | ḥḥḏḥhX? | ṣḥṣh



- ፩ | Xዘፓ | ወጻጻሞ | ወጻሃX)ፓ። | 1፭ | X)ዳገወ | ነሃ1።ወ | ነ)፡፡X[ወ 1፩  
ነወ]ዳኝ | 1ጻ፭Xሐ
- ወዳኝ | 1ጻ፭Xሐ | ነገሞ | ነX፭ፓሞ | ፭1ጻ | ጻ፡ፓ | ወ[ጻሃ 1፬  
[ነ]1፻፲ | ፓክ፡ጻ፻ | ጻ፡ፓ | ወጻሃነ
- ፪ | ጻጻጻሞ | ነX፻ነሃሃ | Xዘ | ፻ጻጻ፡ፓ | Xወጻ)ዘሞ | [፭1ጻ] 1፭  
1[ወቶኝ | 1፭ | ፻ወወXሐ | Xዘፓ
- ፫ | ነ)ሞፓፓ | ወሃዳኝ | )ፓ፡ፓ | ጻሐ፻ኝ | ወ1ፓነ | XX[፻ጻወ 1፮  
ዳፓ፭ወ | X፡፭X | 1፭ወ | ነሐፓ
- ፬ | ወ)፭፭X | Xዘፓ | ጻጻጻሞ | ወሃዳኝ1 | ጻሐ፻ኝ | ወ[)ሐ፻] 1፯  
ወ | ነሞነጸ | ነፓ | ሐነሐጻ።
- ፭ | ጻኝ | )ፓ፡ፓ | ነ፡፡፡Xወ | ወኝX፭ሃ | )ዘፓ | ነ1ወዳ | ነፓ፡[፭] 1፰  
[ኝፓሐ] | ፭1ጻኝ | ወጻሃኝ)
- ፭ | ነጻ፻)ዘ | )ፓ፡ፓ | ነ፻1። | ነፓ | Xፓ፭ | ወX1ፓ | Xዘፓ[ወ] 1፰  
[1] | ወጻሃነ)ዘነሃነ
- ፮ | ነፓዘ | ወኝፓሐወ | ኝፓሐ | ፭1ጻኝ | ወጻሃኝ)ጻኝ | ፻1፡ፓ | ጻ)ዘ 1፱  
[ፓ፡]፭ኝ
- ፯ | ወ፡ጻ፻ወ | ወኝX፭ሃዘ | ነ)ዘ | Xወሃፓ | ወጻሃጻ፡ፓ | ነ)ዘ፡1 | ነ 1፲  
[፡]X፻ | ወሃጻ፡ፓወ | ወሃX1ፓሞ | 1፭ | ወዘፓገወ | ነ1፻ሞ | ነፓዘ 1፳
- ) | ፻ነ፭ | ወ)ሐ፻ሃወ | ኝፓሐ | ፭1ጻ | ነሃ1። | ወጻሃኝ)ጻ1 | ወፓ) 1፺  
፡ሐ1ወ | ጻጻ፻ | ነፓ | ጻ፭)ሞ | ጻጻ፻) | ነፓ | ሐጻ፭ኝ | ነፓፓ 1፻
- ወ | )ፓ፭ወ | ጻ፻ዳዘ | X፻ገነጻወ | ጻXጻ፡ነ | ፓ1ኝX | ወጻሃጻ 1፺  
ጻጻ፻) | ፓ1ኝXፓ | ወጻሃኝነ፭ወ | ወጻሃ)ዘ | ነ፡፡)ዘ 1፺

عليهان نيفان وابناه شاعر أوتر ملك سبأ ويريم  
لحاميه تألّب ريام ربّ ترعة (هذه) ثلاثين تمثالا من ذهب جدّا (له) لانه

خَلَّصَهُمْ (أَنْعَمَ عَلَيْهِمْ) ٤ تَأَلَّبَ مُكْمِلًا (مَانِحًا) كُلَّ شَيْءٍ ثَمِينٍ وَفَضَّةً حَصَلُوا عَلَيْهَا عَلَى وَجْهِ الْجَزِيَّةِ وَنَصَبُوا (وَأَحْدَثُوا؟) .... ٥ وَحَمْدًا لِأَنَّهُ أَرْسَلَ لَهُ سَفَرَاءَ وَاعْطَى هَدَايَا جَدَرْتِ مَلِكُ حَبَشَتِ لَتَكُونَ مَوَاخَاةً مَعَهُ (بَيْنَهُمَا) وَاكْمَلَ تَأَلَّبَ هَذِهِ الْمَوَاخَاةَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ جَدَرْتِ وَقَوَادِ (حِجَاةِ الْبُرُوجِ؟) الْأَحْبَاشِ، وَ(سَبَبُ هَذَا التَّقْدِيمِ لَأَنَّهُمْ) حَكَمُوا (تَوَافَقُوا) أَنْ يَكُونَ (فِيمَا بَعْدَ) شَيْئًا وَاحِدًا حَرْبُهُمْ وَصَلَحُهُمْ ضِدَّ كُلِّ مَنْ يَعْصِي عَلَيْهِمْ، وَلَكِي حَقِيقَةً وَبِالْوَفَاءِ يَتَأَخَى سُلَاحِيْنَ وَزُرَيْرَانَ وَعَلْهَانَ وَجَدَرْتِ بِبِلَادِهِمْ كُلِّهَا، وَجَدًا لِأَنَّهُ اكْمَلَ مَوَاخَاتِهِمْ ١٥ مَعَ مَلِكِ حَبَشَةِ كَمَا اكْمَلَ مَوَاخَاتِهِمْ مَعَ يَدْعَابِ غِيلَانَ مَلِكِ حَضْرَمَوْتَ قَبْلَ هَذَا التَّقْدِيمِ، وَجَدًا لِأَنَّهُ أَنْجَى الْأَمْرَاءَ وَالْقَوَادِ (الْأَعْوَانَ) كُلَّهُمْ (الَّذِينَ) أَرْسَلَ إِنْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ) فِي الْبَحْرِ وَالْبَرِّ، وَلَا جِلَّ الْمُسَاعَدَةِ وَالْهَدَايَا كُلِّهَا (الَّتِي) أَرْسَلَ إِنْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ)، وَجَدًا لِأَنَّهُ خَضَعَ (كَانَ شَاكِرًا؟) عَمِيئَانَسَ بْنِ سَنْحَانَ وَشَعْبَ (?) خَوْلَانَ فِي الْحَرْبِ الَّتِي تَصَدَّوْا لَهَا وَشَرَعُوا فِيهَا ضِدَّ أَرْبَابِهِمْ مَلُوكِ سَبَأَ، ٢٠ وَلَأَنَّهُمْ أَعْطَوْا هَدَايَا (بِتَوَسُّطِ) شَابِتِ ابْنِ (مِنْ آلِ) عَلِيَّانَ لِأَجْلِ بَنِي ذُو رَيْدَانَ لِكِي يَسَاعِدُوهُمْ فِي الْحَرْبِ ضِدَّ أَرْبَابِهِمْ مَلُوكِ سَبَأَ، وَغَزَا (رَجَالٌ) مِنْ أَشْعَبِ (?) لِلْمُسَاعَدَةِ مَعَهُمْ فِي هَذِهِ الْحَرْبِ ذَاتَهَا الَّتِي كَانُوا قَدْ تَصَدَّوْا لَهَا، وَهَزَمُوا الَّذِينَ مِنْ حَقْلَانَ وَخَرَّبُوا حَقُولَهُمْ كُلِّهَا، وَبَعْدَهُ تَكْفَّلُوا (تَرَاهَنُوا مَعَ) لَرْتِهِمْ عَلْهَانَ مَلِكِ سَبَأَ وَارْسَلُوا ٢٥ رَهِينَيْنِ أَشْمَسَ ابْنَ (مِنْ آلِ) رِيَامَ وَحَارْثَا ابْنَ (مِنْ آلِ) يَدُومَ (أ) وَلَيْسَمَحَ لَهُمْ تَأَلَّبَ نَعْمَةً وَسَلَامًا مُوَافِقًا (مُقْتَضًى؟) وَلِيَكْسِرَ تَأَلَّبَ وَلِيَصْرَعَ عَدُوَّهُمْ وَشَانَتْهُمْ، بِحَقِّ تَأَلَّبِ رِيَامَ ⑤

٥

هَعَانَ أَشْعَوَ وَابْنَاؤُهُ كَرَبَعَثَتْ وَحَيَاوُ وَكَيْعَنْتُ بَنُو (مِنْ آلِ) يَدُومَ يَعْدَمُونَ لِتَأَلَّبِ رِيَامَ تَمَثَّلًا جَدًا لِمُسَاعَدَتِهِ لَهُمْ فِي الْحَرْبِ وَيَطْلُبُونَ مِنْهُ أَنْ يَسْمَحَ لَهُمْ خَصْبَ أَثْمَارِ غَزِيرَةِ وَرَضَى أَرْبَابُهُمْ بَنِي هَمْدَانَ ⑤

(١) هَذَا الْمَوْضِعُ مِنَ النَّقْشِ مَلْتَبَسٌ كَمَا لَا يَنْغْفَى وَتَفَرَّقَتْ آرَاءُ الْمُسْتَشْرِقِينَ فِي حَقِيقَةِ مَعْنَاهُ وَلَا يَلِيْقُ اسْتِيفَاءُ الْمَسْأَلَةِ بِهَذَا الْمَكَانِ ⑤

୦ ।	X୫୦୩)୮ ।	୦୪୨୫୩୦ ।	୦୦୪୫ ।	୫୦୪	୧		
୦୨୫୦୪	।	୫୫୨ ।	୦୫୩ ।	X୫୦୨୫୩୦ ।	୫୦୨୫	୨	
୫୫ ।	X୦)X ।	୧୦୩ ।	୫୫୨) ।	୩୧୫X ।	୦୫୫୫୨୫	୩	
୨୫୩ ।	୦୫୫୫୫ ।	୩୧୫X ।	୫୦୦ ।	୫୮୫ ।	୫୫୧୫	୪	
୨୦୦୦ ।	୦୫୫୨୦୦୧ ।	୦୫୧୫୫୫୫୩ ।	୫୫୨ ।			୦	
୨୩ ।	୨୫୦ ।	୫୫୨) ।	୩୧୫X ।	୦୫୫)୫୫ ।	୫୧୦୫	୬	
୫୦ ।	୦୫୫୦ ।	୦୫୫୫୫୫୫ ।	୨୦୦୦ ।	୫୫୨ ।	୨୫୩ ।	X	୮
X୫୩ ।	୫୫୨) ।	୩୧୫X ।	୫୦୫୦ ।	୧୫ ।	୦୫୫		୯
୩ ।	୦୫୧୫X୫ ।	୫୧୫୫ ।	୧୫୩ ।	୦୫୫୨୦୦୫			୧୦
୫୫ ।	୧୫ ।	୫୩ ।	୦୫୫୨୦୦୫ ।	X୫୩୦ ।	୦୫୫୦		୧୧
୫୫ ।	୫୫୧୦ ।	୦୫୫୫)୫ ।	୫୦୦୪୧ ।	୦୫୩୫ ।	୫୩		୧୨
X ।	୦୫୫୫୦୫ ।	୧୦ ।	୫୫୫୫୦ ।	୦X୩ ।	୫୩ ।	୫୦	୧୩
୫୫)୫ ।	୨୫୦ ।	୦)୫୦ ।	୫୫୫ ।	୦)୦ ।	୩୧୫		୧୪
୩୧୫X ।	୦୫୫୫୦୫ ।	୧୦ ।	୦୫୫X୫୨୫୫୦ ।	୦୫			୧୫
୫୦ ।	୦୫୫୫)୫ ।	୨୫୦ ।	୫୦୫୫ ।	)୫୫୫୦ ।	୧୦୫		୧୬
୩ ।	୦୫୫୫)୫୫ ।	୨୫୫ ।	୦୫୫୫୦୫ ।	୧୦ ।	୦୫୫X୫୨୫		୧୭
୩୫୦ ।	୦୫୦୦ ।	୫୫୫୫ ।	୦୫୫୩୦୫୦ ।	୫୫୫୫ ।	୨୫		୧୮
୨୫୫୨୫୦ ।	୦୫[୫୫୫୫୦] ।	୦୫୫)୫ ।	୧୫ ।	୫୦)୫୦ ।	)		୧୯
	[୫୫୨)] ।	୧୫X୩ ।	୦୫୫୩ ।	୫			୨୦

هعان اشوع وبنوه كربعشت وحيّاو وكَيُعْنَت بنو (من آل) يدوم  
 قدّموا لحاميتهم تألب ريام ربّ ترعة هذا التمثال كما امر تألب عبيدة  
 بني (آل) يدوم بوحيه (وهذا التقديم) لعافيتهم ولعافيه الاولاد  
 (الذين) انعم (?) بهم عليهم تألب ريام في بيت بني بدوم ولعافيه  
 عبيدهم، وهم جدوا قدرة تألب ريام وجلالته لانه خلتصهم (مكملا)

كل امنية طلبوا منه ان يكملها <sup>١٤</sup> ولأنه خلّصهم (في) كل غزوة غزوا  
لمساعدة ربهم عليهن نهفان من (آل) كَتَعَ وهَمْدَان ولجمع لهم تَأْلَب ابكار(?)  
الربيع والحريف في ارضهم (حفولهم) وولايتهم وليسمع لهم تَأْلَب  
<sup>١٥</sup> حصائد(?) واثمَارًا وافرّة (جيدة?) في ارضهم وولاياتهم، ولجمع لهم رضى  
اربابهم بني (آل) همدان وشعبهم حاشد، وليجدل وليكسر وليصرع  
كل عدوّهم وشانثهم ومؤذيتهم، بحق تَأْلَب ريام ⑤

٦ (معيني)

ثوابل وابنه يخبران عن ابنية بنيها واصلاحات اصلحاها في هيكل الاله  
اسمه نكرح ويجعلان كل ما بنيا واصلحا في حايته وفي حاية آلهة معين ويثّل  
وهم عتتر شرقان (الشارق) وعتتر ذو قبض وودّ وعتتر ذو يهريق وسائرهم ضدّ  
من جسر ان يخربها او يغيّرها ⑥

١ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

٢ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

٣ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

٤ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

٥ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

٦ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

٧ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

٨ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

٩ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

١٠ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

١١ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

١٢ ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨ | ١٥٨

የኃወ | X1ክ1ክ | 1ፋወ | 18የወ | 4፡፩ | X1ክ1ክ | 1ፋወ | ቀ) v  
 ዘ | 1ፋ | 4፡፡ | ወገወ | ክ፡፡ | ፡፡፩ክወ | ፋ1፩ክወ | የሃ፩  
 | ፩)፡፡፡ | ፩ከሃ፩፩፩ | 4፡፡ | 1፡፡X፩ወ | የክ፡፡ከወ | ፩ከ)ፋ4[ከ]؟ ٨  
 ፩፡፡ክ | X፩የ | ፩፩1ከወ

ثوابيل وابنه يسلم ابنا هنا آل داير آل... وقفنا وبنينا وأحدثنا  
 لنكرح حاميهما كل سقف (السقف كله) وخلال خشبة السقف (?) ورفعنا  
 واصلحنا كل ما خبل في الرواق (?) (او المخذع ؟ (١)) (الذي في مصلى) الحامي...  
 من الاواح (?) ومن خشب وبلق (رخام) ونجارة (?) وارتثاد (?)  
 وزلتي (?) الرواق (?) (او المخذع ؟) (الذي في المصلى) والخشبة من تحت (?)  
 ومن قبل (?) (كان قد) خبل بسقف... من الواح وكان الوقف  
 والتجديد والمباني واصلاح (هذ) المكان (المصلى) من الجزية التي ٥ كانت من  
 ثوابيل لنكرح في ايام يثعال ريام وابنه تبعكرب ملكي معين وجعل آل داير  
 وقفهم ونقوشهم في حاية عثر شارقان (الشارق) وعثر ذو (صاحب) قبض  
 وود ونكرح وعثر ذو (صاحب) يهريق وجميع آلهة معين ويثل وجميع آلهة  
 (سبا) وهامي (سبا) وملوك (سبا) وشعوب سبا وجو (جعلها في حايستهم  
 لمدافعة) من كل من يغيرها ويبيدها فتخرب من مكانها في الحرب والسلم  
 أيام (اي ما دامت) الارض ⑤

(١) معنى ما ورد في هذا النقش من الكلمات الدالة على اجزاء البناء  
 غير معروف بتدقق ⑤

## فهرس الكلمات

٩٨٤٥ 'unlay (unlā) أنثى  
 ٨) ٤٥ 'ard ارض  
 ٨٤٥٨ 'asīd ج 'usūd مقاتل، جندي،  
 مقاتل وجيه  
 ٥٥٣٥ 'Ašwa اسم رجل (انظر ٤٥٤)  
 ([٤٥])  
 ٨٤٣٥ 'Ašma اسم رجل  
 ٨٤٣٥ 'ath (?) خشبة السقف تحت  
 أعلى البناء (?)، تحت (?)  
 ٤٤٣٥ 'atama عمل الاتحاد والمصالحة

### ٨

٨٤٣٥ ba, bi حرف جرّ او موصول حرفي  
 (انظر وجه ١٦)  
 ٨٤٣٥ be'sat شر، بعس  
 ٨٤٣٥ baḍāt, biḍāt لانه، كما (انظر  
 وجه ١٧)  
 ٨٤٣٥ baḥr بحر  
 ٨٤٣٥ bayna بين (انظر وجه ١٦)

### ٨

٨٤٣٥ Abūkarib (Abik.) اسم رجل  
 ٤٤٣٥ 'adm ج 'udūm عبد  
 ١٤٣٥ 'ahl آل، اهل  
 ٥٤٣٥ 'ahanmū (?) اينما (?)  
 ٤٥٣٥ 'Awwām اسم مصلى إلتقاء  
 ٨٤٣٥ 'Awslat اسم علم،  
 ٤٣٥٥ A. Rafšān اسم امير  
 ٨٤٣٥ 'Awtar اسم علم (انظر ٥٣٥٥)  
 ٤٤٣٥ 'aḍān ج 'aḍān مال (قدرة [?])  
 ٤٤٣٥ 'ah اخ،  
 ٤٥٣٥ مؤاخاة،  
 تآخي (على وزن تفاعل، انظر وجه ١١)  
 ٨٤٣٥ 'ahaza أخذ  
 ٤٤٣٥ 'Ayman اسم أمير [انظر ٤٣٥٥]  
 ٨٤٣٥ 'iz انسان،  
 ٤٤٣٥ 'iz ba'ahhū بعضهم لبعض  
 ٤٤٣٥ 'Ilmaqāh اسم الاء  
 ٤٤٣٥ 'amān امان،  
 ٤٤٣٥ ta'aman (?)  
 آمن، حاجة الامن



gazama قضى، أمر، 𐎠𐎵𐎶𐎵 (على

وزن تفاعل ؟) توافق

garab (شخص) جسد، جرم 𐎠𐎶𐎵

𐎠

Dābir اسم آل 𐎠𐎶𐎵

Dawa'ot اسم بلد 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

dūr مرة واحدة ؟) 𐎠𐎶𐎵

data' ربيع (فصل السنة) 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎠

dabaḥa ذبح، dabḥ ذبيحة 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

dahab ذهب 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

dakar ج 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵 'adkār ذكر 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

damara وقى (كبر ؟) 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎠

bu'a اسم إشارة (انظر وجه ٤) 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

buwatū هذا، ذاك (انظر

وجه ٥)

Hamdān همدان اسم آل (على

حدثه او مقترن بآل بتع)

Hāni' (Hana') اسم اهل 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

Ha'an اسم رجل [𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

[𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

haraga قتل، harg قتل، 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

mabrag قتل

baynat خلك، خلال ؟) 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

bayt بيت 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

bakan (bik.) حين (انظر وجه ١٧) 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

balq يلقى (رخام) 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

balat جباية ؟) ، مساعدة ؟) 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

جاية ؟)

balata اعطى هدايا 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

bin (١) ابن (٢) من (انظر وجه ١١) 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

banaya بنى، 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵 بناء

𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵 انظر 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

ba'l ج 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵 'ab'al سيّد

ba'lay على، فوق، ضد (انظر

وجه ١٦)

ba'im مع، من (انظر وجه ١٦) 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

ba'ir الماشية، المواشي 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

bad'a'a صرع، قتل، bād'i (اسم

الفاعل) مقاتل، bād'i مقتول (اسم

المفعول)

Bārig ولقبه 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵 (𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵 اسم

امير

baraya اعطى او اكمل الخصب 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

bata' اسم آل (مقترن مع همدان)

𐎠

gabaḏa نهب 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

Gadarat اسم ملك حبشت 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

Gaw اسم شعب (مقترن بسبأ) 𐎠𐎶𐎵𐎶𐎵

gawb (؟) لوح (الواح) ؟) ، بناء

او جزء

(كذا في القاموس وزاد التاج انه عن  
الفرّاء) قاعدة(?) ، اساس(?)  
X(؟) Zarīrān اسم برج او ملك

٣

hablat X1Π٣ (hub.?) حَقْل  
Habašat X3Π٣ ج 'Aḥbāš  
حَبَشَت (حبشة) اسم شعب  
ḥagan ٤٦٣ لانه ، كما (انظر وجه ١٧)  
ḥadata 8٣٣ حدث ،  
(على وزن أَفْعَل) أَخَذْتُ ، جَدَّد  
X8٣٣ تجديد  
ḥazy ٩٨٣ نعمة  
Hayāw ٥٩٣ اسم رجل  
ḥalaza ٨١٣ مَرَضَ ، ḥalaz مَرَضَ  
ḥamada ٨٣٣ جد ، ḥamid حَمْدُ (شكراً  
لإحسان)  
ḥamala 1٣٣ جل ، اختطف  
Ḥadramawt X٥٣)٨٣ حضرموت  
Haqlān ٤١٣ اسم مكان  
ḥaraba ḥāraba? (على وزن فاعل?)  
حارب  
Harat X)٣ اسم مكان (حرّة?)  
Hārīt 8)٣ اسم رجل (حارث)  
Hāšid ٨3٣ اسم شعب (حاشد)

٤

ḥabala 1Π٣ (خبل) خرب ،  
(على وزن افْتَعَلَ) أُخْرِبَ ضَرَّ

Harat X)٣ اسم قبيلة ٢ سَهْل ،  
تَل

٥

hawkaba Π٤٥٣ (على وزن  
أَفْعَل) دفع ، طرد (?)  
wadd ٨٥٥ وَدَّ اسم الاء هو اكبر الهاتهم  
waza'a ٨X٥ داوم على  
wāḥid, waḥad ٨٣٥ واحد  
walad ٨1٥ ج 'awlād وَلَدَ اولاد  
wafāy ٩٥٥ وَاْفَءَ ، حَفَّ ، خَصَبَ وافر ،  
ḥawfaya ٩٥٥٣ (على وزن افْعَل)  
خَلَّصَ (أَوَّلَى خَيْرًا?) ،  
stawfaya (على وزن استفعل) خَلَّصَ  
wada'a ٥٨٥ وَاْدَا ، صرَع  
waqaba ٤٥٥ وَاْقَبَا ، انذر  
warḥ ٤)٥ ج 'awrāḥ شهر  
wašt ٣٨٥ وَاْشَتَ (انظر وجه ١٦)  
waša'an ٤٥3٥ [٥3٥] مَسَاعِدَةٌ ،  
hawša'a ٥3٥٣ حَايَةٌ ،  
افْعَل) خَلَّصَ ، انعم على (?)  
XΠ8٥X [Π8٥] (؟) tawṭibat [او صوابه  
XΠ8٥X او ارتشاد (?)  
watan ٤8٥ وَاْتَنَ

٨

za'ana ٤٨X زَا'انَا ، أَنْعَمَ على  
zabad (?) ٨ΠX زَابَدَ (؟) هدايا  
zillat X1X زِلَّةٌ ، الحجارة او ملسها



Yāsir 'Ayman ٤٨٩٥ ١) ٥٩ اسم امير

Yāsir Yuhān'im ٨٠٤٩٩ ١) ٥٩

اسم ملك، ٥٩) yaśśara (على وزن

فَعَّل) او ٥٩) hayśara (على وزن

أَفْعَل) أَرْسَل

Yatīl ١٨٩ اسم مدينة

Yalā'el ١٥٨٩ اسم ملك

### ك

ki, ka ٥٩) ل (لام الجر او موصول

حرفي انظر وجه ١٦)

kōna ٥٥٩) كان، حدث (انظر وجه ١١)

kull ١٥٩) كل

[١٥٩] ١٥٩) kX ١٥٩) (istakmala) اكمل

kanaf ٥٥٩) كنف

Kariba'att ٨٥٠٧٩) اسم رجل

### ل

la, li ١) لام الجر في السبئي وموصول

حرفي في المعيني (انظر وجه ١٦)

Luhay'att ٨٥٠٩٥١) اسم رجل

### م

makānat ٨٤٩) رواق، مُدَع (؟)

mala' ٥١٥) احسان (؟) امنية (؟)

'istamla'a ٥١٥) طلب اكمال

الاحسان لنفسه

Hawlān ٤١٥٥) اسم شعب

bayl ١٩٥) قوّة، قدرة

hamara ٥٨٥) منح، اعطى

hamś ٥٨٥) ج ahmās جيش

haraya ٩٥) نجى، دافع

harif ٥٥) سنة ٢ خريف (فصل

السنة)

### ط

tayib ٧٩٥) طيب، شىء، ثمين (ذهب؟)

tata'ana ٤٠٥٥) [٤٠٥٥] (على وزن

تَفَعَّل) شرع في الحرب (؟)، أوفى

الجبابة (؟) (او اصله ٥٠٥٥؟)

### ي

yabś ٥٧٩) يبس، يَر

Yadūm ٥٥٩) اسم آل

Yada'ab Gaylān ٤١٩٧ ١) ٧٥٥)

(Gil.?) اسم ملك من ملوك حضرموت

٥٥٩) انظر ٥٩)

Yuhashim ٥٥٩) اسم رجل

Yuharhib ٧٥) لقب بارج

(انظر هذا الاسم)

Yuhar'is ٥٥) انظر ٥٥)

Yuhariq ٥٥) يهريق اسم مكان

يُنسب اليه عشر [٥٥٥]

yawmā ٥٥) يوم، حين

Yarīm 'Ayman ٤٨٩٥ ١) ٥٩) اسم امير

Yaślam ٥١٥) اسم رجل

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢 *nakara* . او 𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢 (على وزن

أَفْعَل) *sankara* غَيْرَ (معيني)

𐎡𐎧𐎫𐎠𐎢(?) *Nakraḥ* (?) *Nukruḥ* اسم

الاء

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢 *ni'mat* نِعْمَة

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢 [*banšara*] (على وزن

أَفْعَل) 𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢 على المعاونة

𐎡𐎧𐎫𐎠𐎢 *naḏ'* آفة (مصدر)

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢 [*nalaša'a*] *nalaša'a* (?) (*'itaša'a*?)

(على وزن افتعل) عصى

𐎧

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢 *sala'a* وقف ، *sal'* وَقَفَ

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢 *Sanḥān* اسم رجل

○

𐎡𐎧𐎫𐎠𐎢 *'abd* عَبْد

𐎡𐎧𐎫𐎠𐎢 *'abr, ba'abr* (انظر وجه ١٦)

نحو ، عند

𐎧𐎫𐎠𐎢 *'abarāt* (?) بلاد (?)

𐎧𐎫𐎠𐎢 *'adarwa* عَدَا ، اجتاز

𐎧𐎫𐎠𐎢 *'adī* فِي ، حَتَّى ، الى (انظر وجه ١٦)

𐎧𐎫𐎠𐎢 [*sa'daba*] (على وزن

افعل) 𐎧𐎫𐎠𐎢 جبر ، رَمَمَ (معيني) ، 𐎧𐎫𐎠𐎢

𐎧𐎫𐎠𐎢 *'adbabat* (انظر وجه ٣) ترميم (او سدّ

يبحر الماء؟) ، انظر ايضا 𐎧𐎫𐎠𐎢

𐎧𐎫𐎠𐎢 *'adara* ساعد ، 𐎧𐎫𐎠𐎢 عَدْرَان (?)

اسم آل

𐎧𐎫𐎠𐎢 *malik* ج *'amlāk* ملك

𐎧𐎫𐎠𐎢 *mangiyat* سلام ، حَظَّ (منجاة)

𐎧𐎫𐎠𐎢 *ma'ad* إحسان

𐎧𐎫𐎠𐎢 *Ma'in* اسم مملكة اي معين

𐎧𐎫𐎠𐎢 *mašar* قائد الجيش (جامي

البرج؟)

𐎧𐎫𐎠𐎢 *maqām* 𐎧𐎫𐎠𐎢 *maqāmat* جلالة ،

رياسة ، مكان

𐎧𐎫𐎠𐎢 *muqatawi* (?) 𐎧𐎫𐎠𐎢 ج 𐎧𐎫𐎠𐎢

𐎧𐎫𐎠𐎢 *muqāta(wa)* قائد الجيش

(مُسَاعِد؟) (صاحب وظيفة؟)

𐎧𐎫𐎠𐎢 *mar'* ج 𐎧𐎫𐎠𐎢 *'amrā'* رَبِّ

𐎧𐎫𐎠𐎢 *Mārib* مارب اسم عاصمة المملكة

السبئية

𐎧𐎫𐎠𐎢 *maš'al* وَحْيٍ الاء وجوابه

لساجديه

𐎧𐎫𐎠𐎢 *mašba'* (?) غزوة

𐎧𐎫𐎠𐎢 *mašāymat* ولاية (والاصل 𐎧𐎫𐎠𐎢)

𐎧𐎫𐎠𐎢 *matta'a* (على وزن فَعَّل) خَلَّصَ ،

𐎧𐎫𐎠𐎢 *mittā'an* (?) تَخْلِيصٌ ، خِلَاصٌ

𐎧

𐎧𐎫𐎠𐎢 *nabala* ارسل سفراء ، *nabal*

رسول

𐎧𐎫𐎠𐎢 انظر 𐎧𐎫𐎠𐎢

𐎧𐎫𐎠𐎢 [*lanatla'a*] (على وزن

تَفَعَّل) قَبِلَ الجزية (او أعطاهما؟) او

شرع في المحاربة ، انظر 𐎧𐎫𐎠𐎢

𐎧𐎫𐎠𐎢 *nikāyat* ظَلَمَ ، أَذَاة

𐎎

𐎎𐎎𐎎 *šadiq* 'هدى' 𐎎𐎎𐎎 *šadaqa* 'اكمل' 𐎎𐎎𐎎 *šadiq*

موافق، وافر

𐎎𐎎𐎎 *šahh* 'حقيقة' 𐎎𐎎𐎎 *šahh* 'صدق' 𐎎𐎎𐎎

𐎎𐎎𐎎 *šahh* 'صحيح' 𐎎𐎎𐎎 'خالص'

𐎎𐎎𐎎 *Suḥār* (?) *Saḥār* 'اسم بلد'

𐎎𐎎𐎎 *šalm* 'ج' 𐎎𐎎𐎎 *aslām* 'تمثال'

𐎎𐎎𐎎 [𐎎𐎎𐎎] 𐎎𐎎𐎎 'نجارة؟' (مصنوع

النجار؟)

𐎎𐎎𐎎 *šarf* 'فضة'

𐎎

𐎎𐎎𐎎 *daba* 'قاتل' 𐎎𐎎𐎎 'جاهد'

𐎎𐎎𐎎 *damada* 'جل على التوافق'

𐎎𐎎𐎎 *Damad* 'اسم مكان يذكره ياقوت'

في المعجم

𐎎𐎎𐎎 *dur* 'حرب' 𐎎𐎎𐎎 *dār* 'عدو'

𐎎𐎎𐎎 *dara'a* 'هزم'

𐎎

𐎎𐎎𐎎 (?) *qublay* 'قُبْل قُبْلِي' (?)

𐎎𐎎𐎎 *Qabul* 'اسم مكان يُنسب اليه'

عُتْر | 𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎎𐎎

𐎎𐎎𐎎 (?) *qadma* 'قَبْل' (انظر وجه ١٧)

𐎎𐎎𐎎 *qaw* 'ح' 𐎎𐎎𐎎 *aqwāl* 'امير'

𐎎𐎎𐎎 *quyyufa* 'وقف' 𐎎𐎎𐎎 'قدس'

𐎎𐎎𐎎 *qama'a* 'هزم' 𐎎𐎎𐎎 'انحصع'

𐎎𐎎𐎎 *Ukweritān* (𐎎𐎎𐎎) 'اسم'

جبلين يذكروهما ياقوت في المعجم

𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎎𐎎 *Alhām Nahfān* 'اسم'

ملك من ملوك سبا

𐎎𐎎𐎎 *allaya* (انظر وجه ٣) (على وزن

فَعَّل) 𐎎𐎎𐎎 *Aliyyān* 'رفع' 𐎎𐎎𐎎

اسم رجل

𐎎𐎎 *im* 'مع' 𐎎𐎎 (انظر ايضا 𐎎𐎎)

𐎎𐎎𐎎 *Amni'anaš* 'اسم رجل'

𐎎𐎎𐎎 *ha'āna* (على وزن أَفْعَل)

أَعَان' 𐎎𐎎𐎎 *Ha'an 'Ašwa'*

اسم رجل

𐎎𐎎 *id* 'خشب (عضه، عضة)'

𐎎𐎎 *araba* 'تكفل' 𐎎𐎎 (على وزن

تَفَاعَل) 'تكفل' تراهن بعضهم لبعض

𐎎𐎎𐎎 *Attar* 'اسم الة' [انظر 𐎎𐎎𐎎 و

𐎎𐎎𐎎 و 𐎎𐎎𐎎]

𐎎

𐎎𐎎𐎎 *Gaylān* 'لغب ملك حضرموت'

[انظر 𐎎𐎎𐎎]

𐎎𐎎𐎎 *ganam* 'غنم'

𐎎

𐎎𐎎𐎎 [𐎎𐎎𐎎] *šaf'ava* (على وزن أَفْعَل)

أباد

𐎎𐎎𐎎 *šaqal* 'ح' 𐎎𐎎𐎎 *šafqāl* 'حصد'

حصائد

𐎎𐎎𐎎 *šar* 'الابكار' (?) 'جزبه' 𐎎𐎎𐎎 'جبابة'

سِتّ (انظر وجه ١٥) *śadat* 𐎲𐎠𐎫𐎠

اسم بلد *Śabrat* (?) *Śabrat* 𐎲𐎠𐎫𐎠

𐎲𐎠𐎫𐎠 | 𐎲𐎠𐎫𐎠 *śatā* ح 𐎲𐎠𐎫𐎠 *śatār*

نقش

𐎲𐎠𐎫𐎠 (?) *Śalḥān* (او *Śilḥān*)

اسم قصر (او ملك)

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śalām, śilm* سَلَم، صَلَح، 𐎲𐎠𐎫𐎠

*baślama* (على وزن أَفْعَل) احدث

الصالح او التسالم، حل على الصالح

𐎲𐎠𐎫𐎠 *Śam'ān* (?) *Śam'ān* اسم شعب

وهو ثُلُث حاشد

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śa'ada* ١ وَهَب (?) *śa'ada* = ساعد (?)

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śa'd* ٢ سَعَد اسم رجل

𐎲𐎠𐎫𐎠 ١ *śa'ara* أُنْعِم ٢ *śa'r* (?) *śa'ir*

اسم رجل

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śafa'a* اباد، هدم

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śaqf* سقف

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śarr* واد

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śatt* سِتّة (انظر وجه ١٥)

𐎲

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śa'mal* شمال (?)

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śābil* اسم رجل

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śarva'a* ساعد

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śavyām* حام، ناصر، 𐎲𐎠𐎫𐎠

*mašām* جلاله

𐎲𐎠𐎫𐎠 *laśakkaru* (على وزن

نَفَعَل) شكر (?)، أَدْعَن، تذلل (?)

𐎲𐎠𐎫𐎠 | 𐎲𐎠𐎫𐎠 *Śāmir Yuhar'is* (او

*Śamin*) اسم ملك

𐎲𐎠𐎫𐎠 *baqnaya* (على وزن

أَفْعَل) قَدَم، 𐎲𐎠𐎫𐎠 *taqnayat*

تعديم (انظر وجه ٧)

𐎲𐎠𐎫𐎠 *taqanna'a* (على وزن

تَفَعَّل) حل على (?)، أَرْضَى (?)

𐎲𐎠𐎫𐎠 *haqšaba* (على وزن أَفْعَل)

نصب، اصلح، شَيّد

𐎲𐎠𐎫𐎠 *Qatabān* اسم بلد

)

𐎲𐎠𐎫𐎠 *rabīb* ١ اسم رجل ٢ رهين

𐎲𐎠𐎫𐎠 *Radmān* اسم بلد (او شعب)

𐎲𐎠𐎫𐎠 *Raydān* اسم مكان أو آل

𐎲𐎠𐎫𐎠 *Riyām* ١ اسم رجل ٢ اسم

مكان او اسم مصلى ثَالِب (الاء)

𐎲𐎠𐎫𐎠 لقب (انظر 𐎲𐎠𐎫𐎠)

𐎲𐎠𐎫𐎠 *barḍawu* (على وزن

أَفْعَل) أَرْضَى، 𐎲𐎠𐎫𐎠 *radw* (𐎲𐎠𐎫𐎠 *riḍāw*?)

رَضَى

𐎲𐎠𐎫𐎠 *raḍadu* جعل في حاية (الاء)

𐎲

𐎲𐎠𐎫𐎠 انظر 𐎲𐎠𐎫𐎠

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śā'ir* ساتر

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śaba'a* ١ تصدّى لغزوة، غزا،

*śabi'* (انظر 𐎲𐎠𐎫𐎠) ٢ (?)

أَسِير ٣ *śaba'* اسم مملكة معروفة،

𐎲𐎠𐎫𐎠 *śabv* سَبِي (مصدر سَبَا)

*Tur'at* X٥)X اسم مصّلى (لتألب)  
*taš'at* X٥٣X مساعدة (?) ، هديّة (?)

8

[٨8] ٨84 (على وزن أفعل) اثاب  
*tabana* 4٨8 فضح  
*tabara* ٨8٨ كسّر ، هنم  
*Tabwān* 4٥48 اسم مكان (او صفه؟)  
*Tawāb'il* 1٨٨08 اسم رجل  
*Tawbān* 4٨08 اسم رجل  
*talāt* X18 ثلث ، *talātat* X818 ثلاثه ،  
*talātina* 4818 (٨٨٨٨٨) ثلاثين  
 (انظر وجه ١٥)

*tamānat* X488 ثمانية (انظر وجه ١٥)  
*tamar* ٨88 ح *'atmār* ٨88 شمر  
*tan* 948 اثنان (٨٨٨٨٨؟) (انظر وجه ١٥)

*šāni'* ٨43 شائى ، مُبَغِض  
*šā'b* ٨٥3 ج *'aš'āb* ٨٥3 شعب  
*Šā'in 'Awotar* ٨X٥٨ | ٨٥3 اسم  
 ملك

*šasy* 9٨3 شتامة ، أذاة (مصدر)  
*Šāriq(ān)* ٥)3 الشارق اسم صنم  
 بذكره الغاموس ومعناه الطالع في الافق  
 (وهو من صفا ٨X8٥)  
*šata'a* ٨X3 ابتدا ، شرع في شيء ،  
*bašta'a* ٨X34 (على وزن أفعل)  
 نصدى للشيء

X

*Ta'lab* ٨1٨X اسم الة  
*Tubbu'karib* ٨)٨٥٨X اسم ملك من  
 ملوك معين

تم

## فهرس

١٥	اسماء العدد	٢	حروف الهجاء
١٦	الحرف	٤	الضمير
	عطى النسق	٦	الفعل
	والموصلات وما	٨	نصريف الفعل
١٧	يشابهها	١٠	الافعال الشاذة
١٨	النقوش	١١	الاسم
٢٩	فهرس الكلمات	١٢	الاسماء الشاذة





## بيان الخطأ والصواب

الصواب		الخطأ		صفحة	شطر
المركبة		المركبة		٤	٢٤
'abi		'ābi		٦	١٧
المواشى		المواش		٧	٢٤
<i>mahfadanayhān</i> 𐤌𐤕𐤓𐤕𐤍𐤕𐤓𐤕𐤍𐤕𐤓𐤕𐤍	<i>mahfadayhān</i> 𐤌𐤕𐤓𐤕𐤍𐤕𐤓𐤕𐤍𐤕𐤓𐤕𐤍			١٣	٥
𐤕𐤓𐤕𐤍𐤕𐤓𐤕𐤍𐤕𐤓𐤕𐤍	𐤕𐤓𐤕𐤍𐤕𐤓𐤕𐤍𐤕𐤓𐤕𐤍			١٤	٢٣
<i>šatt</i>		<i>sat</i>		١٥	١٨
<i>Bata'</i>		<i>bata'</i>		٣٠	٢٢

ثم اضع الى الحروف المذكورة في صفحة ١٦ وصفحة ١٧ الحرف التالي :

𐤕𐤓𐤕𐤍𐤕𐤓𐤕𐤍 فوق *fawqa*

واضع الى فهرست الكلمات (فيما بين الشطر الخامس عشر والشطر السادس

عشر من صفحة ٣٠ الكلمة التالية : 𐤕𐤓𐤕𐤍 *hagar* مدينة

واجعل كلمة 𐤕𐤓𐤕𐤍 في الفهرست نفسه فيما بين الشطر الاول والشطر

الثاني من صفحة ٢٩

واجعل كلمة 𐤕𐤓𐤕𐤍 فيما بين الشطر الثامن والشطر التاسع من صفحة ٣١



COMMISSION DES PUBLICATIONS DE L'UNIVERSITÉ EGYPTIENNE

---

*Commissaire de la publication*

**MICHELANGELO GUIDI**

---

---

## INDEX

---

Alphabetum . . . . .	<i>Pag.</i>	2
Pronomen . . . . .	»	5
Verbum . . . . .	»	7
Flexio. . . . .	»	9
Nomen. . . . .	»	12
Genus, Numerus . . . . .	»	15
Flexio. . . . .	»	15
Nomen numerale . . . . .	»	15
Particulae . . . . .	»	17
Tituli:		
I . . . . .	»	19
II . . . . .	»	19
III . . . . .	»	20
IV . . . . .	»	24
V . . . . .	»	26
VI. . . . .	»	28
Index vocabulorum . . . . .	»	31

𐤒𐤓𐤕 Šama'y (Šam'ā?). N. proprium tribus 3<sup>ae</sup> partis tribus Hāšid.

𐤍𐤐𐤕 1) ša'ada, *largitus est* (= ساعد *adiuvit*?), 2) Ša'd. N. proprium viri.

𐤍𐤐𐤕 ša'ara, *gratificatus est*; Ša'r (Ša'ir). N. pr. viri.

𐤍𐤐𐤕 šata'a, *diuit.*

𐤍𐤐𐤕 šaqf, *tectum.*

𐤍𐤐𐤕 šarr, *vallis.*

𐤍𐤐𐤕 šatt, *sex* (v. n. 40).

𐤍

𐤍𐤓𐤕 ša'amat, *septentrio* (?).

𐤍𐤓𐤕 Šabit. N. pr. viri.

𐤍𐤓𐤕 šawa'a, *auxiliatus est.*

𐤍𐤓𐤕 šayyām (šeyūm?), *patronus, defensor, mašām, maiestas.*

[𐤍𐤓𐤕], 𐤍𐤓𐤕 tašakkara (III, 2), *se subiecit.*

𐤍𐤓𐤕 | 𐤍𐤓𐤕 Samir (Šāmīr) Yuhar'iš. N. pr. regis Saba'.

𐤍𐤓𐤕 šānī', *qui odit, osor.*

𐤍𐤓𐤕 ša'b, pl. 𐤍𐤓𐤕 'aš'āb, *populus, tribus, stups.* N. pr.?

𐤍𐤓𐤕 | 𐤍𐤓𐤕 Ša'īl 'Awtaī Nomen pr. regis Saba'.

𐤍𐤓𐤕 šašy, *contumelia* (infinit.).

𐤍𐤓𐤕 Šāriq(ān) (oriens, surgens mane), epitheton dei 'Aṭtar

𐤍𐤓𐤕 šata'a, *exorsus est*; 𐤍𐤓𐤕 hašta'a (II, 1), *suscepit, invvit.*

𐤍

𐤍𐤓𐤕 Ta'lab N. pr. (deus Ta'lab).

𐤍𐤓𐤕 Tubba'karīb. N. pr. regis Ma'in.

𐤍𐤓𐤕 Tur'at. N. pr. loci.

𐤍𐤓𐤕 taš'at, *auxilium* (?), *munus* (?).

𐤍

[𐤍𐤓] 𐤍𐤓𐤕 haṭāba (II, 1), *gratiam velulit.*

𐤍𐤓𐤕 tabana, *contumelia affect.*

𐤍𐤓𐤕 tabara, *fregit, profligavit.*

𐤍𐤓𐤕 Tahwān. Nomen pr. loci (adiect.?).

𐤍𐤓𐤕 Tawāb'il. N. pr. viri.

𐤍𐤓𐤕 Tawbān. N. pr. viri.

𐤍𐤓𐤕 tult, *tertia pars*; 𐤍𐤓𐤕 talāṭat, *tres*; 𐤍𐤓𐤕 talāṭūn, talāṭīn, *triginta* (v. n. 40).

𐤍𐤓𐤕 tamānat, *octo* (v. n. 40).

𐤍𐤓𐤕 tamar; pl. 𐤍𐤓𐤕 'atmār, *fructus.*

𐤍𐤓𐤕 tanī (-nay?), *duo* (v. n. 40).



## ዘ

ዘበዘ ሳታ'ላ, *dimicavit*.

ዘዘዘ 1) ሳጠላ, *iunctionem, concordiam conciliavit*; 2) ሳጠላ.

N. pr. loci (C.I.S., l. 1, 81); ibi ሳጠላ ላ ሳጠላ ምዕራፍ ምዕራፍ ምዕራፍ.

ዘዘ ሳጠላ, *bellum*; ሳጠላ(?), *hostis*.

ዘዘ ሳጠላ, *profligavit*.

## ቀ

ዘበቀ ሳጠላ. N. pr. loci [cf. ዘዘዘ].

ዘበቀ ሳጠላ (?), *ante* (v. n. 41).

ዘዘዘ ሳጠላ (?), *ante* (tempor., v. n. 41).

ዘዘ ሳጠላ, pl. ዘዘዘ 'aqwāl, *princeps*.

ዘዘ ሳጠላ (I, 2), *consecravit*

ዘዘ ሳጠላ, *profligavit, subiecit*.

[ዘዘ], ዘዘዘ ሳጠላ (II, 1), *dedicavit*; ዘዘዘ ሳጠላ, *dedicatio*.

[ዘዘ], ዘዘዘ ሳጠላ (III, 2), *suasit* (?), *satisfecit* (?).

[ዘዘ], ዘዘዘ ሳጠላ (II, 1), *erexit, instauravit* (?).

ዘበዘ ሳጠላ. N. pr. regionis notae.

## )

ዘበዘ ሳጠላ: 1) N. pr. viri; 2) *obsides* (*iuvenes*).

ዘዘዘ ሳጠላ. N. pr. regionis (gentis).

ዘዘዘ [ዘዘዘ] ሳጠላ. N. pr. loci.

ዘዘ ሳጠላ. N. pr.: 1) viri; 2) sacelli deo ሳጠላ dicati.

ዘዘዘ | ዘዘዘ ሳጠላ ሳጠላ. N. pr. principis.

[ዘዘ] [ዘዘዘ] ሳጠላ(ጠላ), *satisfecit*; ዘዘ ሳጠላ, *favor, beneplacitum*.

ዘዘ ሳጠላ, *in fidem concedere*.

## ሐ

[ዘዘ ሳጠላ v. ዘዘዘ].

ዘዘ ሳጠላ ሳጠላ, *reliqui*.

ዘበዘ 1) ሳጠላ, *expeditionem bellicam aggressus est*; ሳጠላ, *expeditio bellica*; 2) N. pr. regni noti; 3) ሳጠላ (?), *captivus*.

ዘበዘ ሳጠላ, *ex captivum cupere*.

ዘዘ ሳጠላ, *sex*; vide n. 40.

ዘዘዘ ሳጠላ (ሳጠላ?). N. pr. regionis (in qua tribus abessinicae originis habitabat).

ዘዘ ሳጠላ, pl. ሳጠላ, *inscriptio*.

ዘዘዘ ሳጠላ (ሳጠላ, ሳጠላ?). N. pr. arcis.

ዘዘ ሳጠላ, ሳጠላ, *pax*; ዘዘዘ ሳጠላ (II, 1), *pacem conciliavit*.

𐤀𐤍𐤏 'abd, *versus*.

𐤎𐤍𐤍, 𐤎𐤍𐤏, *ad, versus, apud; contra* (vide n. 41).

𐤆𐤎𐤏 'abarāt (?), *regiones* (?).

𐤐𐤍𐤏 'adawa, *transgressus est*.

𐤓𐤍𐤏 'adī, *ad, usque ad* (vide n. 41).

[𐤍𐤆𐤏] 𐤍𐤆𐤏𐤕 ṣa'daba, *refecit, restauravit*; 𐤆𐤕𐤍𐤆𐤏 'adbaḥat, *restauratio* (*moles opposita aquis?*).

𐤎𐤆𐤏 1) 'adara, *auxiliatus est*; 2) 𐤆𐤏𐤕 'Aḍrān. N. proprium stirpis (M. Hartmann, *Die Islam. Frage*, II, 226).

[𐤕𐤕] 𐤕𐤆𐤐𐤕𐤏 'Ukwatān (dual.). N. pr. duorum montium (C.I.S., I. I., 81); ibi Ḥabašat a Šamir profligati sunt.

𐤕𐤐𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤏 'Alhān Nahfān. N. pr. regis Saba'.

[𐤓𐤕𐤏], 𐤓𐤕𐤕𐤏 'allaya, *elevavit* (vide n. 6).

𐤕𐤓𐤕𐤏 'Aliyyān. N. pr. viri.

𐤆𐤏 im, 'am, *cum* (vide n. 41).

𐤕𐤕𐤕𐤆𐤏 'Ammī'anas. N. pr. viri.

[𐤕𐤏], 𐤕𐤏𐤕 ha'āna (II, 1), *adiuvit*;

𐤏𐤐𐤆𐤕 | 𐤕𐤏𐤕 Ha'ān 'Ašwa'. Nomen pr. viri.

𐤆𐤏 'id, *lignum*.

𐤍𐤎𐤏 'araba, *spopondit, pignore fidem dedit*; 𐤍𐤎𐤏𐤆𐤕 la'araba (III, 3), *id.; sibi invicem spoponderunt*.

𐤎𐤆𐤏𐤏 'Artar. N. pr. dei (cf. 𐤕𐤐𐤕𐤓, 𐤍𐤍𐤐 et 𐤐𐤎𐤆).

𐤍

𐤕𐤕𐤓𐤍 Gaylān, v. 𐤍𐤕𐤏𐤕𐤓.

𐤆𐤕𐤍𐤕 ḡanam, *praeda*.

𐤐

[𐤓𐤕𐤐] 𐤓𐤕𐤐𐤕𐤕 II, 1 ṣaf'aya, *destruxit*.

𐤕𐤐𐤐 faqal, pl. 𐤕𐤐𐤐𐤕 'afqāl, *fruges* (cf. أَفْقَال).

𐤏𐤎𐤐 far' 1) *tributum*; 2) *primitiae*.

𐤕

𐤐𐤕𐤕𐤕 ṣadaqa, *ad effectum perduxit; explevit; donavit; ṣādiq, congruus, debitus, uber, bonus*.

𐤕𐤕𐤕𐤕 ṣaḥḥ, *veritas, sinceritas*; 𐤕𐤕𐤕𐤕 ṣaḥīḥ, *integer, sine vitio*.

𐤎𐤕𐤕𐤕 Ṣuḥār (Ṣaḥār?). N. pr. regionis.

𐤆𐤕𐤕𐤕 ṣalm, pl. 𐤆𐤕𐤕𐤕𐤕 'aṣlām, *imago, statua*.

[𐤍𐤎𐤕] 𐤓𐤍𐤎𐤕𐤕𐤕 opus fabri lignarii.

𐤐𐤎𐤕 ṣarf, *argentum*.

𐤊𐤋𐤍 kanat, *latus*.

𐤀𐤁𐤍𐤋 Kariba'art. N. pr. viri.

1

1 la, li, praepositio et coniunctio  
(v. n. 41, 42).

𐤀𐤁𐤍𐤋 Lulhay'art. N. pr. viri.

𐤁

𐤀𐤁𐤍𐤋 makānat, *peristylum* (?), *ady-  
tum* (?), *cella interior sacelli* (?).

𐤁1𐤁 mala', *beneficium* (?), *votum* (?),  
*voti expletio* (?); 𐤁1𐤁𐤀𐤁 'stam-  
la'a (IV), *explendum beneficium sibi  
petivit*.

𐤁1𐤁 malik, pl. 𐤁1𐤁𐤁 'amlāk, *rex*.

𐤀𐤁𐤍𐤋 mangiyat (?) [ar. منجاة],  
*salus*.

𐤁𐤁𐤁 ma'ad, *beneficium*.

𐤁𐤁𐤁 Ma'in. N. pr. regni minaei.

𐤁𐤁𐤁 mašar, *dux* (?), *arcis prae-  
fectus* (?).

𐤁𐤁𐤁 maqām, 𐤀𐤁𐤁𐤁 maqāmat, *maie-  
stas* (*locus*? مقام τόπος, *sacellum*).

𐤁𐤁𐤁𐤁, 𐤀𐤁𐤁𐤁 muqtawī, maqā-  
ta(wa)t (?), *dux* (*exercitus*) [*fidus  
adiutor*? Beamte?].

𐤁𐤁𐤁 mar', pl. 𐤁𐤁𐤁𐤁 'amrā', *do-  
minus*.

𐤁𐤁𐤁 Mārib (مارب). N. pr. urbis  
sabaeae capitis.

1𐤁𐤁𐤁 maš'al, *responsum*, *oraculum*.

𐤁𐤁𐤁 mašba' (?), *expeditio*; v. 𐤁𐤁𐤁.

𐤀𐤁𐤁𐤁 mašāymat, *ditio*, *territoria*.

𐤁𐤁𐤁 (1, 2) matta'a, *liberavit*; 𐤁𐤁

𐤁𐤁 (nom. act. mittā'an?), *liberatio*.

𐤁

1𐤁𐤁 nabala, *legatos misit*; nabal,  
*legatus*.

𐤁𐤁𐤁 Nahfān, v. 𐤁𐤁1𐤁.

[𐤁𐤁𐤁], 𐤁𐤁𐤁𐤁 tanatta'an (III, 2),  
*tributum accepit* (?), *solvit* (?), *bel-  
lum movit* (?).

𐤀𐤁𐤁𐤁 nikāyat?, *iniuria*.

[𐤁𐤁𐤁], 𐤁𐤁𐤁𐤁 šankara, *mutavit*.

𐤀𐤁𐤁𐤁 Nukruh (?), Nakrah (?), *no-  
men dei*.

𐤀𐤁𐤁𐤁 ni'mat, *gratia*.

[𐤁𐤁𐤁], 𐤁𐤁𐤁𐤁 hanšara (II, 1), *ef-  
fecit ut auxilium ferret*.

𐤁𐤁𐤁 naḏ', *nox*a (infin.).

[𐤁𐤁𐤁], 𐤁𐤁𐤁𐤁 nataša'a, 'ittaš.? (III,  
1), *insurrexit*.

𐤁

𐤁1𐤁 1) sala'a, *constituere*, *fundare*;  
2) sal', *constitutio*, *fundatio*.

𐤁𐤁𐤁𐤁 Sanḥān. N. pr. viri.

4104 Ḥaqlan. N. pr. loci.  
 1104 ḥaraba, *bellum gessit*; ḥāraba  
 (I, 3?), *bello petivit*.  
 X04 Ḥarat. N. pr. loci (حرة?).  
 X04 Ḥārīṭ. N. pr. viri.  
 434 Ḥāšid. N. pr. tribus.

#### 4

1114 ḥabala, *concidere, rueret*; 11X4  
*vastari (damnum pati?)*.  
 4104 Ḥawlān. N. pr. gentis.  
 114 ḥayl, *vis, potentia*.  
 114 ḥamara, *concessit, gratificatus est*.  
 114 ḥams, pl. 114 ḥamās, *co-*  
*pieae, exercitus*.  
 114 ḥaraya, *liberavit, defendit*.  
 114 ḥarīf, *annus, autumnus*.

#### III

11111 tayib, *res pretiosa (aurum?)*.  
 [4011], 4011X (III, 2) taṭa''ana,  
*bellum inivit(?)*, *tributum solvit(?)*,  
 sed cf. 0114, [4]011X pro 0114X.

#### 9

1111 yabś, *terra (oppos. mari)*.  
 1111 Yadūm. N. pr. stirpis.

41111 I 11111 Yada''ab Gaylān.  
 N. pr. regis Ḥaḍramawt.

11111 Yuhan'im, vide 1111.  
 11111 Yuhashim. N. pr. viri.  
 11111 Yuharhib. N. pr. viri [vide  
 1111].

11111 Yuhar'iš, v. 1111.

11111 Yuharīq. N. pr. loci, ubi deus  
 'Aṭtar colebatur.

1111 yawma, *quando, quo tempore*  
 (nn. 38 et 42).

4111 I 1111 Yarīm 'Ayman. No-  
 men pr. principis.

1111 Yašlam. N. pr. viri.

1111 (I, 2), 1111 (II, 1), yašsara,  
*hayšara, mittere*; 2) 1111 I 1111  
 Yāšir Yuhan'im. N. pr. regis  
 Saba' et Dū-Raydān.

1111 v. 1111.

1111 Yaṭil. N. pr. urbis.

1111 Yaṭa''il. N. pr. regis.

#### 6

6 ki (ka), *ut* (v. n. 42); (min.) prae-  
 pos. dativi (v. n. 41).

406 kōna, *fuit, evenit* (v. n. 16).

16 kull, *omnis*.

[166], 166X 1ṣtakmala, *explevit*,  
*perfectum fecit* [n. act. 4166X].





𐤁𐤓𐤏 bayna, *inter* (v. n. 41); 𐤁𐤓𐤏𐤏 baynat, *interstitium*.

𐤁𐤓𐤏 bayt, *domus*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 bakan (bik.?), *quando, quo tempore* (v. n. 42).

𐤁𐤓𐤏 balq, *marmor*.

𐤁𐤓𐤏 balat, *tributum* (?); *auxilium, protectio* (?); balata, *dona tribuit*.

𐤁𐤓 1) bin, *filius* (v. n. 38); 2) prae-posit. a, *ex* (v. n. 41).

𐤁𐤓𐤏 banaya, *aedificavit*; 𐤁𐤓𐤏𐤏 aedificatio, *aedificium*.

[𐤁𐤓𐤏𐤏, v. 𐤁𐤓𐤏].

𐤁𐤓𐤏 ba'l, pl. 𐤁𐤓𐤏𐤏 'ab'āl, *dominus*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 ba'lay, *super, contra* (v. n. 41).

𐤁𐤓𐤏 ba'im, *cum* (v. n. 41).

𐤁𐤓𐤏 ba'ir, *pecus, pecudes*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 bada'a, *cecidit* (part. act. *bellator*; part. pass. *caesus*).

𐤁𐤓𐤏𐤏𐤏 Bārig Yuharhib. N. pr. *principis*.

𐤁𐤓𐤏 baraya, *largitus est* (*perfectam fecit*) *abundantiam*.

𐤁𐤓𐤏 Bata'. N. pr. *gentis* (cum Hamdān coniunctae).

# 𐤁

𐤁𐤓𐤏 gabada, *populatus est*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 Gadarat. N. pr. *regis* Habašat.

𐤁𐤓𐤏 Gaw. 1) N. pr. *stirpis* cum Saba' coniunctae. 2) N. *loci*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 gawb, *tabula, contignatio* (?); *aedificium vel eius pons* (?).

[𐤁𐤓𐤏] 𐤁𐤓𐤏𐤏 tagāzama (III, 3), *decrevit; inter se convenerunt* (*iureiurando?*).

𐤁𐤓𐤏 garab, *persona, corpus*.

# 𐤁

𐤁𐤓𐤏 Dābir. N. pr. *gentis* vel *familiae*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 Dawa'ot. N. pr. *regionis*.

𐤁𐤓 (rad. dūr), *semel* (?).

𐤁𐤓𐤏 data', *ver*.

# 𐤁

𐤁𐤓𐤏 dabaha, *sacrificavit*; dabh, *hostia*.

𐤁𐤓𐤏 dahab, *aurum*.

𐤁𐤓𐤏 dakar, pl. 𐤁𐤓𐤏𐤏 'adkār, *masculus*.

𐤁𐤓𐤏 damara, *protexit* (*exaltavit?*).

# 𐤁

𐤁𐤓 hu'a, *pronom. demonstr.* (vide n. 11).

𐤁𐤓 hagar, *in bs*.



## INDEX VOCABULORUM

(Cf. adnotationem ad num. 4)

### አ

በ)ሐበአ Abūkarib, N. pr. viri.  
፳፻አ 'adm, pl. 'udūm, *servus*.  
ላዘአ 'adan, pl. ላዘአአ 'a'dān, *bona*  
(Habe) [*potestas*?].  
፲ሃአ 'ahl, *familia*.  
፳፻ላሃአ *ubicumque* (?) = ايمما (?),  
cf. *Recueil Épigr. Sémit.*, nn. 185,  
661.  
፳፻፬አ 'Awwām. N. pr. sacrarii deo  
'Ilmaqah dicati.  
X፲ሐ፬አ 'Awslāt. N. pr.; v. ላ፳፬).  
)X፬አ 'Awtar; vide )፬፯.  
ሂአ 'ah (n. 38), *frater*; ላ፬ሂአ *fra-*  
*ternitae*; ፬ሂአX ta'āḥawa (III, 3),  
*fraternitatem, societatem inuit*.  
ዘሂአ 'ahada, *cepit*.  
ላ፳፻አ 'Ayman; v. ፳)፻.  
ሐ፻አ 'is, *homo*; ፬ሂሂአበ | ሐ፻አ 'is  
ba'ahihū (bi-?), *unus alteri*.

ሂ፬፳፲አ 'Ilmaqah. N. pr. (deus 'Ilm.).  
ላ፳አ 'amān, *fidelitas*; ላ፳አX ta'-  
man (?), *securitas, documentum*  
*fidei*.  
፻፩ላአ 'untay ('untā), *femina* (أُنثَى).  
ዘ)አ 'ard, pl. Xዘ)አ, *terra*.  
፻ሐአ 'asad, pl. 'uśūd (?), *miles, bel-*  
*lator insignior*.  
፬፬፯አ N. pr. viri; vide ላ፬ሂ.  
ሐ፳፯አ 'Ašmaš. N. pr. viri.  
ሦXአ 'ath, *ligna tecti* (?) *sub parte*  
*superiori aedificis; thronus* (?).  
፳Xአ 'atama, *concordiam paravit*.

### በ

በ, praepos.; vide num. 41.  
Xሐአበ ba'sat, *malum*.  
Xዘበ bidāt (ba-?), *quia, sicut, ut*  
(vide n. 42).  
)ሦበ baḥr, *mare*.



renovaverunt *deo* Nukruḥ (Nakr.?) pa-      trono suo omne tectum (totum tectum?) et rimas lignorum tecti et elevaverunt et refecerunt omne quod conciderat in interiore cella (?) (sacelli) patroni . . . . . ex tabulis et ligno et marmore et opere fabri lignarii et . . . contignatione et duobus lapidibus glabris (?) interioris cellae (?) (sacelli); et ligna subter et antea . . . quae conciderant      in tecto . . . . . ex tabulis<sup>(1)</sup> et fuit constitutio et renovatio et aedificatio et instauratio (et moles opposita aquis?) interioris cellae (?) (sacelli) huius e tributo quod      erat cum (solvendum a) Tawāb'il *deo* Nukruḥ diebus (tempore) Yaṭa'il Riyām eiusque filii Tubba'karib regum Ma'in; et concredidit      *stirps* Dābir constitutiones suas et inscriptiones suas in fidem 'Aṭtar Šāriq et 'Aṭtar Dū-Qabaḍ et Wadd et Nukruḥ et 'Aṭtar Dū-Yah-      rīq et omnium deorum *regni* Ma'in et Yaṭil et omnium deorum et patronorum et regum et populorum Šaba' et Gaw (ut protegant)      ab omni qui mutet ea et destruat et diruat *ita ut* destruantur (damnum patiantur in maiestate sua?) in bello et pace (domi bellique) diebus terrae (quamdiu stabit terra).

---

(1) Pleraque nomina partium sacelli, quid ad amussim valeant incertum.

sternat et frangat et profliget omnem inimicum eorum et osorem eorum et qui contumelia afficit eos. Per Ta'lab Riyām.

VI.

Tawāb'il et Yaślam quod sacellum deo Nukruh constituerant, ex omni parte reficiunt et in fidem deorum regni Ma'in et regni Šaba' in perpetuum tradunt:

ከ | ኃበዳ | ገሃክ | ከሃሃ | የሂበ | ጃሀከየ | ሐሂበወ | ገክበወ፤  
 ኔ | ሦኃረረ | ጸዳሃወ | የሂበወ | ከሀጃ ... | ገሃ  
 | በዘኰወ | የገገወ | ኃሦሃክ | ሂሂበወ | ወሐረ | ገረ | ጃሀሃየ  
 ኃወገ ... ኃሃየኔ | ሂረረዳበ | ገበሃዘ | ገረ  
 | የሂሀጃወ | (?) ሂበወሂወ | የበኃዳወ | ጃሀገወ | ጃዘ፡ | ኃበወገበ  
 ገበሃ | የገበሐወ | ኃሦሃክወ | ኃሂረረዳ  
 | ኃጸዳሃወ | ከሀጃ | ኃወረወ | ኃበወገ | ኃበ | ... ሐ | ሃወሐበ  
 ኃወገ | ኃበ | ኃሂረረዳ | የሂሂበዘወ | የሂበዳወ  
 | ጃየ) | ገክወጃየ | ሃሃወገበ | ሦኃረረ | ገክበወ፤ | ጃ፡ | ኃወረ  
 ከ | ጃወ) | ኃወ | የረሀጃ | በኃረበሂ | ሐሂበወ  
 ገወገ | ኃሐ)ኔ | ኃሂወ፡ | ጃሀ)ዘሐክወ | ጃሀከሀጃ | ኃበዳ | ገሃ  
 ሃየዘ | ኃሂወ፡ | ሦኃረሃወ | ጃወገ | ዘበሐዘ | ኃሂ  
 የኔወ | ሂከሀከ | ገረወ | ገጃየወ | ኃወ | ሂከሀከ | ገረወ | ሐ)  
 ዘ | ገረ | ኃበ | ወገወ | ከበረ | በኔክወ | ረሀክወ | የሃሃ  
 | ጃወ) | ጃሀሃሃሐ | ኃበ | ገበሂዳወ | የክወሐወ | ጃሀ)ረረ[ሀ]የ  
 ጃዘከ | ሂሃየ | ጃሀገወ

Tawāb'il eiusque filius Yaślam filii ambo familiae Hāni' (Hanā') familiae (stirpis) Dābir familiae (stirpis) ... constituerunt et aedificaverunt et

Xዘበ   ቆቆየ)   በ1ክX   ቆቆወ   1ዛ   ወወቆ	8
በ   ወክ1ቆXሐ   ክ1ቆክ   1ሐበ   ወቆሃየዕወሃ	9
ሐቆ   1ሐ   ካበ   ወቆሃየዕወሃ   Xዘበወ   ወሃቆ	10
ሃሃ   ካሃ1°   ወቆሃክ)ቆ   ካ°ወጌ1   ወክበሐ   ክበ	11
X   ወቆሃዎሐ   1ወ   ካወቆሃወ   °Xበ   ካበ   ካዕ	12
ሃዘ)ክ   የዎ°   ዕ)ዛወ   ክጸዎ   °)ዕ   በ1ክ	13
በ1ክX   ወቆሃዎሐ   1ወ   ወቆሃXቆየጌቆ   ወቆ	14
ቆወ   ወቆሃዘ)ክ   የዎ°   ቆቆዎጸ   )ቆጸክወ   1ዕዕክ	15
በ   ወቆሃክ)ቆክ   የጸሃ   ወቆሃዎሐ   1ወ   ወቆሃXቆየጌ	16
በጸወ   °ዘወወ   ቆወጌሃ   ወቆሃበ°ጌወ   ካወቆሃ   የካ	17
የጸጌየዘወ   ወቆ[ሃክካጌወ]   ወቆሃ)ዘ   1ሐ   ካ°)ዘወ   )	18
[ቆቆየ)]   1ክXበ   ወቆሃበ   ካ	19

Ha'ān 'Ašwa' eiusque filii Kariba'īt et Hayāw et Luḥay'att, filii (de stirpe) Yadūm dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at hanc statuam quemadmodum iussit Ta'lab servos suos filios (de stirpe) Yadūm, suo responso (oraculo); *haec dedicatio facta est* pro sua ipsorum salute et pro salute liberorum quos ipsis largitus est Ta'lab Riyām intra domos filiorum (stirpis) Yadūm et pro salute servorum ipsorum (qui ipsis sunt). Ipsi vero colaudaverunt vim et maiestatem *patroni sui* Ta'lab Riyām quia servavit ipsos omni expletione *votorum* quae explenda petierant ab eo et quia servavit ipsos in omni expeditione bellica quam praeliati (aggressi) sunt ad auxilium ferendum domino suo 'Al'ān Nahfān filio (de stirpe) Bata' et Hamdān; atque utinam gratificetur eis Ta'lab primitias(?) veris et autumnii in terra ipsorum eorumque ditione; atque utinam gratificetur eis Ta'lab fruges et fructus uberes (bonos?) in terra ipsorum et ditione ipsorum, et gratificetur ipsis gratiam dominorum eorum filiorum (de stirpe) Hamdān et gentis eorum Ḥāšid et pro-

gente) 'Aliyyān propter (?) Dū-Raydān (ad Raydānenses) ut sibi auxilium ferrent in bello contra dominos suos reges Šaba'. Et expeditionem fecerunt *viri* qui ex gente 'Aš'ūb (?) ad auxilium ferendum eis in hoc bello (quod) susceperant et profligaverunt *viros* qui ex loco Ḥaqlān, et populati sunt omnes campos eorum. Et deinde pignore fidem devinxerunt domino suo 'Alhān regi Šaba' et miserunt duo<sup>25</sup> ob- sides 'Ašmaš filium Riyām (Riyāmensem) et Ḥārīt filium Yadūm (Yadūmensem)<sup>(1)</sup>. Atque utinam felicitatem largiatur eis Ta'lab et salutem congruentem (bonam) et frangat et prosternet hostem eorum et osorem eorum. Per (nomine) Ta'lab Riyām.

V.

Ha'an 'Ašwa' eiusque filii Karib'aṭṭ, Ḥayāw et Luḥay'aṭṭ de stirpe Yadūm dedicant patrono suo Ta'lab Riyām statuam, eum collaudantes propter auxilium sibi ab eo allatum in bello; petunt praeterea ut ipsis concedat frugum abundantiam et gratiam Banī (stirpis) Hamdān ipsorum dominorum:

⊙ | Xḡ⊙Π)Ḥ | ⊙ḤṖḤΠ⊙ | ⊙⊙ZḤ | ḤḡḤ<sup>1</sup>  
 ⊙ṖḤḡḤ | ḤḤṖ | ⊙ḤΠ | XḡḡṖḤ1⊙ | ḤḡṖḤ<sup>2</sup>  
 ḤḤ | Xḡ)X | 1ḡΠ | ḤḤṖ) | Π1ḤX | ⊙ḤḤḤṖZ<sup>3</sup>  
 ṖḤΠ | ⊙ḤḤḤḤ | Π1ḤX | Ḥḡ⊙ | ḤḤḤ | ḤḤ1Ḥ<sup>4</sup>  
 Ṗḡ⊙⊙ | ⊙ḤḤṖḡḡ1 | ⊙Ḥ1ḤḤḤΠ | ḤḤṖ<sup>5</sup>  
 ṖΠ | Ṗḡḡ | ḤḤṖ) | Π1ḤX | ⊙ḤḤ)ḤḤ | Ḥ1ḡḤ<sup>6</sup>  
 Ḥḡ | ⊙ḤḤ⊙ | ⊙ḤḤḤḤḤ | Ṗḡ⊙⊙ | ḤḤṖ | ṖḤΠ | X<sup>7</sup>

(1) Locum admodum perplexum intellegit Winckler hoc modo 'Ammī'anas Ḥaulanensis rebellis, devictus, tributum solvit; nempe auxilium a Raydānensibus petierat, quo factum est ut incursio in fines sabaeos consequeretur. Postea vero 'Ammī'anas regis Saba' imperio se subicit. Alii (Mordtmann, Muller, etc) aliter (C.I.S., p. 330, legatus ab 'Am'anas et Ḥaulanensibus mittitur ad Raidānenses ut auxiliarentur ipsis in bello ab hostibus ipsorum adversus Sabae reges gesto).



ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ 21

[ᐱᐱ]ᐱᐱ

ᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱ 22

[ᐱ]ᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ 23

ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ 24

ᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ 25

ᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ 26

ᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ 27

'Alhān Nahfān et ambo filii eius Ša'r 'Awtar rex Šaba' et Yari- m  
'Ayman rex Šaba' dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at  
(has) triginta aureas statuas, collaudatio (ad collaudationem) propterea quod  
servavit? eos (favit eis?) 4 Ta'lab, cum expleverit (largitus) omnem  
rem pretiosam et argentum *quae* ut tributa acceperunt (? quibus operati  
sunt?) et erexerunt (instauraverunt? . . . . 10 . . . Et collaudatio quia  
legatos ipsi misit et dona tribuit Gadarat rex Ḥabašat, ut secum  
fraternitas (societas) fieret, et hanc fraternitatem perfectam fecit *Ta'lab*  
inter ipsos et Gadarat et duces (arcium defensores?) Ḥabašenses. Et  
quia decreverunt (inter se convenerunt?) ut unum (unica res) *futura* essent  
ipsorum bellum et pax ipsorum contra quemcumque qui insurgeret  
contra ipsos, et ut vere et fideliter fraternitatem ineant Šal- ḥīn et  
Zarīran et 'Alhān et Gadarat per totas regiones suas(?). Et collaudaverunt  
propterea quod perfectam fecerat fraternitatem 15 eorum cum rege  
Ḥabašat sicut perfectam fecit ipsorum fraternitatem cum Yada'ab Gay-  
lān rege Ḥaḍramawt ante hanc dedicationem. Et collaudatio quia *Ta'lab*  
sospitavit omnes principes et duces (adiutores?) quos unus alteri mi-  
serunt mari terraque et omne auxilium (?) et munera (quae) mise- runt  
sibi invicem. Et collaudatio propterea quod se subiecerint (? se gratos  
professi sint?) 'Ammī'anas filius Sanḥān et tribus Ḥawlān in bello  
quod susceperant atque inierant (et tributum solverint?) pro dominis suis  
regibus Šaba'. Et 20 quia dona tribuerint *per* Šabit (Šabbāt?) filium (e



- 1 XHH | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | X𐑦)[X 3  
[𐑦𐑦𐑦𐑦]𐑦𐑦𐑦
- 1 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 | 1𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦X 4  
..... | 𐑦𐑦𐑦𐑦
- 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦X1𐑦𐑦 | 1𐑦𐑦 | XHH | 𐑦𐑦𐑦𐑦 ..... 10
- 1 1𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦1 | 𐑦X𐑦𐑦𐑦 | 𐑦1𐑦 | X𐑦𐑦 11  
[𐑦𐑦]𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦
- 1 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | X𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 12  
𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦
- 𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦 | 1𐑦 | 𐑦1𐑦𐑦 | 𐑦𐑦 13  
𐑦𐑦1]𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦
- 1 XHH | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦 | 1𐑦 | X𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦1𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦[𐑦 14  
𐑦𐑦]𐑦𐑦 | 1𐑦𐑦𐑦
- 𐑦𐑦𐑦 | 1𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 | 𐑦X𐑦𐑦𐑦 | 𐑦1𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 | 𐑦[𐑦𐑦 15  
[𐑦]1𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦
- 1 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦X𐑦𐑦𐑦 | XH | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | X𐑦𐑦𐑦𐑦 | [𐑦1𐑦] 16  
1[𐑦𐑦 | 1𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | XHH
- 𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 | 𐑦1𐑦𐑦 | XX[𐑦𐑦𐑦 17  
𐑦𐑦𐑦 | X𐑦𐑦𐑦 | 1𐑦𐑦 | 𐑦𐑦
- 1 𐑦𐑦𐑦𐑦 | XHH | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 | 𐑦[𐑦𐑦] 18  
𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦
- 𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦 | 𐑦1𐑦𐑦 | 𐑦𐑦[𐑦] 19  
[𐑦𐑦] | 𐑦1𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦
- 1 𐑦𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦𐑦 | 𐑦𐑦1𐑦 | 𐑦𐑦 | X𐑦𐑦 | 𐑦X1𐑦 | XHH[𐑦] 20  
[1] | 𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦

tronus ipsorum Ta'lab Riyām dominus Tur'a- s t pacificatione (pacis foedere), et iunctionem et concordiam paravit Yarīm 'Ayman filius Hamdān, (Hamdanita) inter reges Šaba' et Dū-Raydān et Ḥaḍramawt et Qatabān eorumque copias et tribus (gentes) bello eo (quod) exorsum fuerat et evenerat per totam terram inter omnes reges et copias. Et suasit (?) Yarīm 'Ayman filius Hamdān (Hamdanita) dominos suos reges Šaba' et filios Dū-Raydān (Ra- 10 ydānenses) ceterosque reges hanc pacem *inire*. Et pacem conciliavit et concordiam paravit Yarīm inter reges et copias voti expletione, beneficio, et auxilio patroni eorum Ta'lab Riyām. Et gratiam retulerunt Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharhib ambo filii 'Awslāt Rafšān filii Hamdān (Hamdanitae) freti vi et potentia patroni sui Ta'lab Riyām 15 domini Tur'at, propterea quod sibi ipsis gratificatus est (eos servavit?) hoc ipso pacis foedere, anno Tawbān filii Sa'd filii Yuhashīm, et propterea quod explevit ipsis omnia vota (quae) explenda petierant ab eo. Atque ut *in posterum* pergat omnia ipsorum optata ad se *significata* explere, et gratificari eis gratia et benevolentia dominorum ipsorum regum Šaba'. Et utinam per- 20 gat Ta'lab largiri (perfectam facere?) abundantiam (?) bonorum ipsorum et auctoritatem eorum et frangat et prosternet et profliget Ta'lab Riyām dominus Tur'at omnem ipsorum hostem et osorem ipsorum. Per (nomine) Ta'lab 23 Riyām.

#### IV.

'Alhān Nahfān rex Šaba', cum ambobus filiis, et Yarīm 'Ayman rex Šaba' gratias agunt deo Ta'lab ob accepta dona et propter foedus et amicitiam cum Gadarat rege Ḥabašat et Yada'ab Gaylān, rege Ḥaḍramawt, legatis ad invicem missis, et quod 'Ammia'nus ben Sanhān et Ḥawlanitae qui auxilium a Raydānensibus petierant et bellum intulerant, devicti sint (cf. C.I.S., IV, 308, 308 *bis*, 324, 338 et libros ibi laudatos):

[D]iO | h]nH | Ḥ1Ḥ | )XOḤ | Ḥ)OZ | OYIYnO | 4OY4 | 4Y1[O] 1

| n1hX | OḤYḤIḤ | OYIY4 | h]nH | Ḥ1Ḥ | 4ḤIḤ | Ḥ 2

10n] | ḤḤI)



tionem bellicam fecerunt et auxiliati sunt domino suo Šamir (Šāmīr) Yu- har'īš regi Šaba' et Dū-Raydān, filio Yāšir Yuha- n'im regis Šaba' et Dū-Raydān quando expeditionem bellicam fecerunt et dimicave- runt usque ad (intra) Šaharat, supra (contra) tribus Šahara- t et Dawa'ot et Šuhār et Harat, quando <sup>20</sup> bellavit contra eos dominus eorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'īš in pla- nitie Dāmad, et depulit eos supra (versus) 'Ukwa- tān a latere septentrionis adeo ut rapuerit eos secum mare. Et transgressi sunt *Sabaei* pone eos *insecuti* et eos occiderunt in medio mari. Et in collaudationem *dei* quia gratificatus est ser- <sup>25</sup> vo suo Abūkarib occisionem trium bellatorum caesorum (?) et duorum ca- ptorum et captivos facere et praedam quae satisfecit ipsi. Et utinam pergat 'Ilmaqah gratificari servo suo Abūkarib caedem *hostium* et prae- dam quocumque expeditionem fecerint, et auxilientur domino ipsorum regi; et concedat ipsi gratiam et bene- <sup>30</sup> placitum (favorem), domini ipsorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'īš regis Šaba' et Dū-Raydān filii Yāšir Yuhān'im regis Šaba' et Dū-Ray- dān et liberet eos ab iniuria et noxa et <sup>33</sup> calamitate et contumelia inimici. Per 'Ilmaqah Tahwān dominum 'Awwām.

### III.

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharhib principes Hamdānidae imagines sex deo Ta'lab Riyām, cuius erat sacellum in loco Tur'at, dedicant, ei gratias agentes propterea quod, ipsis suadentibus, pax inter reges Šaba', Qatabān et Ḥaḍramawt eorumque gentes facta sit. Deum pre- cantur ut reges Šaba' ipsis in posterum sint fautori, et praeterea ut ipsorum (Yarīm et Bārig) populum protegat hostesque debellet (cf. C.I.S., IV, 315, et libros ibi laudatos. — Titulus, iudice Glaser, non posterior fine saeculi II ante Chr. nat.):

◇) | X1H0H | 94Π] | ΠΨ)49 | 7)Π[Φ] | 48[9]H | 8)[9] 1  
| 4Π | 4Z

09464] | 84ZΨH | 4818 | 908H | 4Π0Z | 106H | 488[4] 2



ስበ | ንዕሳ | ስፈር | ወሳክ)ዳ | ወሳክ)ዳ 20  
 ወሰዕ | የገበ | ወሳክ)ዳ | ዳዳዳዳ | ነ) 21  
 ወሳክ)ዳ | የዳ | ስፈር | ስፈር ነፍፍ 22  
 ወሳክ)ዳ | ወሳክ)ዳ | ወሳክ)ዳ | ነ)ዳ 23  
 በዕ | ስፈር | ስፈር | ዳዳዳዳ | ነ)ዳ | ዳዳዳዳ 24  
 ዳዳዳዳ | ዳዳዳዳ | ስፈር | ነ)ዳ | በዳዳዳ | ወሳክ)ዳ 25  
 ወሳክ)ዳ | ዳዳዳዳ | ዳዳዳዳ | ነፍፍ | የዳዳዳ | የዳዳዳ 26  
 ዳ | በዳዳዳ | ወሳክ)ዳ | ስፈር | ዳዳዳዳ | ስፈር)ዳ 27  
 ወሳክ)ዳ | ነፍፍ | ወሳክ)ዳ | ዳዳዳዳ | ዳዳዳዳ | ዳዳዳዳ 28  
 ዳዳዳዳ | የዳዳዳ | ወሳክ)ዳ | ነፍፍ | ዳዳዳዳ | ዳዳዳዳ | ነ)ዳ 29  
 ዳዳዳዳ | ነፍፍ | ነፍፍ | ንዕሳ | ስፈር | ወሳክ)ዳ | ወሳክ)ዳ 30  
 የዳዳዳ | ነፍፍ | ነፍፍ | ዳዳዳዳ | ዳዳዳዳ | ነፍፍ | ነፍፍ) 31  
 [ወ] | ዳዳዳዳ | ዳዳዳዳ | ነፍፍ | ወሳክ)ዳ | ነፍፍ)ዳ | ነፍፍ)ዳ 32  
 ዳዳዳ | ነፍፍ | ነፍፍ | ዳዳዳዳ | ዳዳዳዳ | የዳዳዳ | ዳዳዳዳ 33

L. 8, 11, 33, verba ዳዳዳ-ዳዳዳ in lapide coniuncta scripta sunt, lineola | omissa.

Abūkarib . . . . . dux exercitus Šamir (Šāmīr) Yuhar'īš regis  
 Šaba' et Dū-Raydān, filii Yāsīr Yuhan'im s regis Šaba' et Dū-  
 Raydān dedicavit deo 'Ilmaqah Tahwān domino 'Awwām statuam *hanc*  
 argenteam et duo statuas aureas *has*, collaudationis caussa propterea  
 quod adiuvit et liberavit 'Ilmaqah Tahwān dominus 'Awwām personam,  
 (corpus) servi sui Abūkarib a morbo (quo) aegrotaverat 10 in urbe  
 Mārib plenos octo menses et *quia* concessit 'Ilmaqah Tahwān do-  
 minus 'Awwām servo suo Abūkarib liberationem personae eius ab  
 hoc ipso morbo; et in collaudationem propterea quod servavit 'Ilma-  
 qah servum suum Abūkarib explendo optata (cumulavit servum suum  
 beneficiis?) *quae* explenda petierat ab e- 15 o quo tempore expedi-



# TITULI

## I.

Rabīb quidam oraculo dei 'Ilmaqah iussus, idolum ei dedicat pro fructuum et frugum abundantia et pro salute gentis suae, hostiam quotannis sive masculam sive feminam sacrificaturus (*C.I.S.*, IV, 392):

① | ①① | ①① | ①① | ①①① 1  
 ① | ①①① | ①① | ①① 2  
 ①①①① | ①① | ①① | ①①① 3  
 ①①① | ①①①① | ①①①① 4  
 ①① | ①①① | ①①① | ①①①①①① 5  
 ①①① | ①①①① | ①①① [① ①] 6  
 ① | ①①①① | ①①①① | ①①①① 7  
 ①①① | ①① | ①①① | ①①①① [① ①] 8  
 ① | ①① | ①①① | ①①① | ①①①① 9  
 ①①① | ①①① | ①① | ①①① 10

Rabīb filius (e tribu?) 'Aḡrān consecravit idolum *hoc* sicut iussit eum 'Ilmaqah dominus 'Awwām oraculo suo consecrare in planitie ipsorum, *Dū*-Radmān pro sua ipsorum salute et pro prosperitate fructuum et frugum quae sunt in eorum planitie, et pro salute dominorum gentis ipsorum et pecudis ipsorum, et *sicut iussit* sacrificium facere (et sacrificium faciet?) *huic* idolo semel (?) in anno (quotannis) *sacrificaturus* integram hostiam feminam vel masculam. (Eum, eos?) protegat (?) 'Ilmaqah.



1 *l*, *li* = *ut* (coniunctio fin.); XH1 *liḏāt*; 1𐎧 *kali* (cf. h𐎠𐎡, coniunctio fin.) = *ut*, *utinam*.

𐎶X𐎶 *matay* = *quando*; 𐎶𐎶X𐎶 *mataymā*, v. n. 13.

𐎠 *fa* = *et* (= arab. ف).

1𐎶𐎶 *qabl*, 1𐎶𐎶1 *liqabl* = *quia*.

X𐎶X *taḥta* = *subter*.

43. 𐎶- *-ay* (min. enclitica, vim addens verbo cui adiungitur).

𐎧𐎶𐎶𐎶 *ba'dān* = *postea*.

𐎧1 *la'* = *non*. Item 𐎶1 *lam* = *non* (rar. et sequente imperf. = arab. لم).

𐤀 (*ka*), *ki*, forma plenior 𐤁𐤀 *kan* (in min. praep. dativi, respondens sab. 𐤁; in sabaeo est coniunctio, non praepositio, vide n. 42).

𐤇𐤕𐤍 *biḥag* (*baḥ?*) = *propter* (etiam coniunctio, vide n. 42).

𐤇𐤍 *bayna* = *inter*.

𐤇𐤍𐤁𐤀 *ba'da* = *post*.

𐤁𐤕𐤁𐤍, 𐤁𐤕𐤁 | 𐤇𐤍 *bīn taḥt, bataḥt* (*bit.?*) = *sub* (plerumque in st. constr. plur. 𐤇𐤕𐤁𐤍 *taḥtay*).

𐤇𐤁𐤕𐤁 *wasta* = *in medio*.

𐤇𐤁𐤕𐤁𐤍, 𐤇𐤁𐤕𐤁 *ḥalja, baḥalfi* (*biḥ.?*) = *pone, post*.

𐤇𐤁 *min* (pro 𐤇𐤍 in titulis sabaeis recentissimis = من).

𐤇𐤍𐤍, 𐤇𐤍𐤍𐤁𐤁𐤍 = *propter, secundum*.

𐤇𐤁𐤍, 𐤇𐤁𐤍 1. 'ad, 'adī ('aday?) = *ad, usque ad*; 2. 𐤇𐤁𐤍 sab. = *in* (cf. عند?).

𐤇𐤁𐤍𐤍 *ba'lay* = *supra, contra*.

𐤇𐤁𐤍 'im (sab. 𐤇𐤁𐤍𐤍 'iman; 𐤇𐤁𐤍𐤍 *ba'im*) = *cum*.

𐤇𐤁𐤍𐤍 *gayr* = *sine*.

𐤁𐤕𐤇𐤁𐤍 *fanwata* = *versus*.

𐤇𐤁𐤍𐤍 *fawqa* = *supra*.

𐤇𐤁𐤍𐤍𐤍 *liqabl, 𐤇𐤁𐤍𐤍𐤍𐤍 liqablay* = *ante*.

𐤇𐤁𐤍𐤍 *qadm, 𐤇𐤁𐤍𐤍𐤍 biqadmi*, plerumque in st. c. plur. 𐤇𐤁𐤍𐤍𐤍𐤍 *biqadmay* = *ante* (min. 𐤇𐤁𐤍𐤍𐤍).

𐤁𐤕𐤁𐤍, v. 𐤁𐤕𐤁𐤍𐤍.

42. Coniunctiones usitiores sunt:

𐤇𐤁𐤍 'aw (sab. plerumque 𐤇𐤁𐤍𐤍) = *vel*.

𐤇𐤁𐤍 'id = *quando*.

𐤍 *bi* (min.) cum imperf. = *dum, quando*.

𐤇𐤁𐤍 *bikan* = *quia*; ex.: 𐤇𐤁𐤍𐤍𐤍𐤍 | 𐤇𐤁𐤍 = *quia liberavit eos*.

𐤁𐤕𐤍𐤍 *biḏāt* = *quia, sicut*.

𐤇𐤁𐤍 *him* (hebr. 𐤇𐤁𐤍) = *si*.

𐤇𐤁𐤍 *wa* = *et*.

𐤇𐤁𐤍 *ḥag, 𐤇𐤁𐤍𐤍 biḥag, 𐤇𐤁𐤍𐤍 ḥagan, 𐤁𐤕 | 𐤇𐤁𐤍 ḥag ḏāt* = *quia, propterea quod (sicut)*.

𐤇𐤁𐤍𐤍 *yawma* = *die qua, quando*.

𐤇𐤁𐤍 (*ka*), *ki*, sab. = *ut* (coniunctio final. = 𐤇𐤁𐤍), *quando*; min. praepos. n. 41.

ral. 𐤕𐤕𐤕𐤕 (𐤕𐤕𐤕𐤕 min.) defect. 𐤕𐤕𐤕 *aḥayhū* = *fratres eius*, vel 𐤕𐤕𐤕 = ar. أخوة; — 𐤀𐤌 'el = *deus*, vel saepius 𐤕𐤀𐤌 plur. 𐤕𐤀𐤌𐤀 'il'ilāt, st. constr. etiam 𐤕𐤕𐤀 'ilāḥay; fem. 𐤕𐤀𐤌 'ilāt, 𐤕𐤕𐤀 'ilāḥāt; — 𐤀𐤍 bin = *filius*, plur. st. c. (min.) 𐤕𐤕𐤀 *banay*, (sab.) nomin. 𐤕𐤕𐤀 *banū*, gen. 𐤕𐤕𐤀 *banī* (dual. *banay*); abs. 𐤀𐤍𐤕𐤕 *banūna*, *banīna*, fem. 𐤕𐤕𐤀 sing. *bint*, plur. *banāt* (cf. n. 8); — 𐤕𐤕 *yad* = *manus*, plur. 𐤕𐤕𐤕 vel 𐤕𐤕𐤕 'aydāw, 'aydī, 𐤕𐤕𐤕(𐤕)𐤕𐤕 (sab.) = *manus eorum*; — 𐤕𐤕𐤕 *yawm* = *dies*, pl. st. c. 𐤕𐤕𐤕 *yawmay* vel etiam 𐤕𐤕𐤕 *yamāt*; — 𐤕𐤕𐤕 *šamāḥ* (min.), 𐤕𐤕𐤕 (*šamāy* sab.) = *caelum*; — 𐤕𐤕 *māḥ* (min.), 𐤕𐤕 *māw* (mu? sab.) = *aqua*.

39. Adiectiva semper sequuntur substantivum, quocum sive in genere et numero, sive in determinatione et indeterminatione concordant.

40. Nomina numeralia (quorum sigla videsis n. 7) sunt: 𐤕𐤕𐤕𐤕 *'aḥadum* = *unus*, 𐤕𐤕𐤕 *'aḥatt* = *una*; 𐤕𐤕𐤕 *tanī* ('tnay?) fem. 𐤕𐤕𐤕𐤕 *tanatī* ('tnatay, tannay?) = *duo* (st. c.); 𐤕𐤕𐤕 *šalāt*, 𐤕𐤕𐤕𐤕 *šalātāt* [vel 𐤕𐤕𐤕𐤕, 𐤕𐤕𐤕𐤕 *šalāt*, *šalātāt*] = *tres*; 𐤕𐤕𐤕𐤕 *'arba'*, 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *'arba'at* = *quattuor*; 𐤕𐤕𐤕𐤕 *ḥamś*, 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *ḥamśat* = *quinque*; 𐤕𐤕𐤕 *šadat*, 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *šadatāt* (vel 𐤕𐤕𐤕 *šatt*) = *sex*; 𐤕𐤕𐤕 *šab'*, 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *šab'at* = *septem*; 𐤕𐤕𐤕𐤕 *šamān*, 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *šamānyat* (vel 𐤕𐤕𐤕𐤕) = *octo*; 𐤕𐤕𐤕𐤕 *tiš'*, 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *tiš'at* = *novem*; 𐤕𐤕𐤕𐤕 *'ašr*, 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 = *'ašrat* = *decem*. Numeri 20-90 addunt in fine 𐤀 (nom. -ūna gen. acc. -īna) in stat. absoluto, et 𐤕- -ay in stat. constr., ex. gr. 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *ḥamśūna*, *ḥamśīna* = 50; 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *šalātūna*, *šalātīna* = 30; 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *'arba'ay 'alf* = 40.000; 𐤕𐤕𐤕𐤕 *mi'at* = *centum*; 𐤕𐤕𐤕𐤕 *'alf* = *mille*.

Exempla numeri fracti: 𐤕𐤕𐤕𐤕 *ṭulṭ* =  $\frac{1}{3}$ , 𐤕𐤕𐤕𐤕 *ṭumṭ* =  $\frac{1}{8}$  (form. *qutl* ut in arab.); numeri ordinales formam *qātīl* (ut in arab.) habuisse verisimile est.

## PARTICULAE

41. Praepositiones usitatiores sunt:

𐤀 (ba), bi, forma plenior 𐤀𐤍 *bīn*; valet tum: α) *in*, *apud*, *per* (locativ. et instrument.) = arab. ب; tum: β) *a*, *e*, *ex* (ablat.) = arab. عن 'من.

𐤀 (la), li, forma plenior 𐤀𐤌 *lān* (līn?) [dativ.; in min. est coniunctio, non praepositio, vide n. 42].

9. *maqātūl*, *maqātīlat*, 𐤌𐤕𐤓𐤕 *maṣāni* (sing. 𐤌𐤕𐤓𐤕 *maṣna* = *castellum*), 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 *maṣāyimat* = *territoria* (sing. 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕).

Ceterum propter scripturae imperfectionem, pleraeque pluralis fracti formae haud certae et determinatae esse possunt, ex. gr. *qutūl* aequae: *qītāl*, *quttāl*, etc. esse potest, et *'aqtāl* esse *'aqtul*, *'uqtūl*, etc.

35. Nomen indeterminatum et interdum ipsa nomina propria addunt in fine « mimationem » h. e. litteram 𐤌 — *-m* a pronomine indefinito, ut videtur, ortam (vide n. 13), quae cum arabico تنوين convenit, et cuius in ceteris linguis semiticis, si communem opinionem sequimur, nonnisi vestigia supersunt, ex. gr. in 𐤌, 𐤌𐤓, 𐤌𐤕𐤓𐤕, 𐤌𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕, etc.

36. Nomen determinatum addit in fine 𐤌 — *-n* (*ān*) a pronomine demonstrativo, ut videtur, ortum, et cum statu emphatico dialectorum aramaicarum comparabile; cf. n. 10. Nomen praecedens propositionem relativam et nomen in statu constructo vel suffixum habens (quae per se sunt determinata) hoc 𐤌 non addunt; non addunt pariter nomina temporum anni ut 𐤓𐤓𐤕 *qayṣ* = *aestas*, 𐤕𐤓𐤕 *dat* = *ver*, 𐤓𐤓𐤕 *ṣarb* = *tempus inessionis*, etc. Ex.: 𐤕𐤓𐤕 *hagar<sup>m</sup>* = *urbs* (*quaedam*), πόλις; 𐤌𐤕𐤓𐤕 *hagarān*, ἡ πόλις; 𐤌𐤕𐤓𐤕 𐤌𐤕𐤓𐤕 *hagar<sup>m</sup> malikān* = *urbs regis*, ἡ πόλις τοῦ βασιλέως; 𐤌𐤕𐤓𐤕 *hagar<sup>m</sup>hū* = ἡ πόλις αὐτοῦ. In duali, pro hoc 𐤌 additur, in stat. emphat., 𐤌𐤕 — *-hān* (vide supra, n. 34, a).

37. Ad flexionem quod attinet eam per vocales —*u*(*m*), —*u* (nomin.), —*i*(*m*), —*i* (genit.), —*a*(*m*), —*a* (accus.) ut in nominibus triptotis arabicis, significatam fuisse verisimillimum est. Qualis fuerit flexio nominum quae cum diptotis arabicis conveniunt et 𐤌 « mimationis » non addunt, non liquet. Nomina haec sunt praecipue: a) nomina propria quae formam verbalem praeseferunt ut 𐤕𐤓𐤕 *Yaślamu*; b) nomina composita ut 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕 *Ḥaḍramawt*, c) adiect. elativum; d) quidam plurales fracti, etc.

Genitivus statu constructo exprimitur (cf. n. 36; et 𐤌 n. 11).

38. Nomina irregularia quae saepius occurrunt sunt: 𐤓𐤓 *'ab* = *pater*; plur. 𐤕𐤓𐤕 *'abāh*, 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕 *'abāh<sup>m</sup>humū* = *patres eorum*; st. c. 𐤕𐤓𐤕 *'abāhay*; — 𐤕𐤓 *'ah* = *frater*; 𐤕𐤓𐤕, 𐤕𐤓𐤕𐤕 *'ah<sup>m</sup>hū* = *frater eius*; plu-

33. Genus nomen, ut in ceteris linguis semiticis, est duplex: masculinum et femininum; alterum hoc e X in fine addito plerumque agnoscitur, ut 𐤓𐤕𐤔𐤓𐤕 *mašraqī* (*mišrāqī*?) = *orientalis*, ἀνατολικός, X𐤓𐤕𐤔𐤓𐤕 *mašraqīt* (*mišr.*?) = ἀνατολική.

34. Numerus nomen est triplex: sing., dual. et pluralis.

a) Dualis (primitus, haud dubie, per [ā], ay, ai significatus, tum littera 𐤀 auctus) in statu absoluto et constructo formatur additis in fine: in min. 𐤓𐤕— —[a]nay, in sab. 𐤕— —ān (*āni*?); ex. gr. min. 𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 *ma'liyanay* = *duo speculae* (altitudines); sab. 𐤕𐤕𐤕 𐤀 𐤕𐤕𐤕 *tanī namirān* (\**namirayn*, *namirēn*?) = *duo pantherae*. In nomine determinato additur terminationi status absoluti et constructi articulus (particula demonstrativa) 𐤕𐤕 *hān* (stat. emphaticus), ex. gr. 𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀 𐤕𐤕𐤕 *bayna mahfadanayhān* = *inter turres ambo*, ἀμφοιν τοῖν πύργοιν; sab. 𐤕𐤕𐤕 X𐤕𐤕 𐤀 𐤕𐤕𐤕 *tanī baytānhān* (*baytēn.*?) = *ambo domus*, ἀμφω τὸ οἶκία.

b) Pluralis aut est sanus aut fractus; sanus addit in fine 𐤕 (nom. —ūna; gen. acc. —īna? sine artic.), stat constr. 𐤓— —ay, ex. 𐤀 𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀 𐤕𐤕𐤕 *yaṣṣamay 'ardīn wašamāhīm* = (ad) *dies terrae et caeli*. Plural. sanus in adiect. et praecipue in participiis in usu est, rarissime in substantivis. Plur. sanus fem. addit X— —t ut, X𐤕𐤕𐤕 *'aradāt* = *terrae*. Verumtamen in nominibus femin. quamplurimis quae in X desinunt, pluralis in scriptura a singulari non distinguitur, sed vocalem —a— in plur. longam esse pro certo haberi potest, ut X𐤕𐤕𐤕 *ba'lat* = *domina* in sing., *ba'lāt* = *dominae* vero in plur. Huic X additur interdum —ay (𐤓X; cf. n. 43).

c) Pluralis fracti formae usitatiores sunt:

1. (*qutūl*?), 𐤕𐤕𐤕 *'uśūd* (?) = *milites* (sing. *'aśad*).
2. *quttāl*, 𐤕𐤕𐤕 *šurrāk* = *socii*.
3. *qatāyil*, *qatāyilat*, 𐤕𐤕𐤕𐤕 *ḥarāyif* = *anni* (sing. *ḥarīf*), X𐤕𐤕𐤕𐤕 *garāyibat* = *campi* (parati ad serendum, جربة).
4. *qatāwilat*, X𐤕𐤕𐤕𐤕 *'adāwīmat* = *serui, clientes* (sing. 𐤕𐤕𐤕).
5. *qutalāw*, 𐤕𐤕𐤕𐤕 *ḥuwaī āw* = *nobiles* (notables).
6. *'aqtūl* (?), 𐤕𐤕𐤕𐤕 *'ahmūr* (?) = *Homeritae* (in nn. propr.).
7. *'aqtāl* (crebr.), 𐤕𐤕𐤕𐤕 *'atmār* = *fructus* (sing. 𐤕𐤕𐤕 *tamar*).
8. *'aqtīlat*, X𐤕𐤕𐤕𐤕 *'ahrifat* (sing. 𐤕𐤕𐤕 *ḥarīf*) = *annus, autumnus*.



## NOMEN

32. Formae nominum quales certe et determinate fuerint e scriptura, utpote quae vocalibus est destituta, non apparet; verum eas cum arabicis et aethiopicis plerumque congruisse, earumque usitatiores huiusmodi fere fuisse existimari potest:

a) Formae simplices, quae nempe nullam litteram non radicalem (praeter X femin.) adiunctam habent.

1. *qatal* (fem. -at), 𐤒𐤓𐤁 *faraś* = *equus*.
2. *qatil*, 𐤒𐤓𐤁 *malik* = *rex*.
3. *qatul*, 𐤒𐤓𐤁 *ragul* = *vir*.
4. *qital*, 𐤒𐤓𐤁 *'inab* = *uva*.
5. *qitil*, 𐤒𐤓𐤁 *'ibil* = *camelus*.
6. *qatl*, 𐤒𐤓𐤁 *barq* = *fulmen* (fem.); *qatlat*, 𐤒𐤓𐤁𐤀 *ba'lat* = *domina*.
7. *qitl*, 𐤒𐤓𐤁 *rigl* = *pes*; (fem.) *qitlat*. 𐤒𐤓𐤁𐤀 *birkat* = *piscina*.
8. *qutl*, 𐤒𐤓𐤁𐤀 *tumn* = *octava pars* (fem.); *qutlat*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀 *tur'at*. Nomen pr. loci.

9. *qatāl*, 𐤒𐤓𐤁𐤀 *ṭawāb* = *remuneratio*.
10. *qitāl*, 𐤒𐤓𐤁𐤀 *ḥimār* = *asinus*.
11. *qutāl*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀 *ḡulām* = *puer*.
12. *qātīl* (partic., v. n. 17), subst. *qātilat*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀 *ḥādīṭat* = *infortunium*.
13. *qatīl* (part. pass. 𐤒𐤓𐤁𐤀 *qatīl* = *occisus*); adiect. 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀 *ba'id* = *longinquus*; subst. *qatīlat*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀 *ḫalīfat* خليفة = *praefectus provinciae* (?).
14. *qutayl* (deminut. in nn. propr.) ut 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀 *Ṣulaym* (سُلَيْم).

b) Formae: α) cum 𐤀 praeposito, ut *'aqtal* (elativ.), *aqtal*<sup>n</sup>; β) cum 𐤀 praeposito, ut *maqtil*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀 *ma'rib* (vel *miqtāl*) = *occidens* (مغرب 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀), 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀 *mikrāb* = *templum*; fem. 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀, *maṭābat* = *remuneratio* مشابهة.

c) Formae quae in fine addita habent: α) 𐤀 *ān*: 𐤀𐤀𐤀 *Hirrān*; cum mimatione et a praecedente distinguendae formae, ut nom. actionis (infin.) etc., ut 𐤀𐤀𐤀𐤀𐤀 *ḥamārān<sup>m</sup>* (sine « mimatione » est stat. emphaticus, v. n. 36); β) 𐤀 *āw*, *āwu* (praecipue in nn. pr.): 𐤀𐤀𐤀𐤀𐤀 *Qarnāw* (urbs caput regni minaei); γ) 𐤀 *i*, plerumque 𐤀, stat. emphat. *iyān*, in adiect. relativis, ut 𐤀𐤀𐤀𐤀 *kullī* = *omnis* (fem. 𐤀𐤀𐤀𐤀𐤀 *kulliyat* = *totalitas*).

et qui eum conscendit; forma haec frequens est in nn. propriis, ut  $\text{𐤏𐤅𐤔}$  *Hāšid*. Ex. passivi sunt praecipue nn. pr., ut  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *Maš'ūd* (ar.  $\text{مَسْعُود}$ ).

I, 2 *muqattil* (I, 3 *muqāt.* ?), pass. *muqattal*.

II, 1 *muhaqtil*, min. *mušaqtil*; ex.:  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *muhab'is* = *maleficus*; min.  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *mušabrir* = *pius*.

III, 1 *muqtatil*, pass. *muqtatal*,  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *mištaṛa'*.

Participia ceterarum coniugationum incerta sunt.

### VERBA IRREGULARIA

28. In verbis mediae geminatae secunda et tertia radicales, saepius quam in ceteris linguis semiticis, in unam litteram non coalescunt ut  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *bagdada* (pro: *\*bagadda*) = *renovavit*; min.  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *mušabrir* = *pius* (pro: *\*mušabirr*).

29. Verba 1<sup>ae</sup>  $\text{𐤏}$  regularia sunt. In verbis 1<sup>ae</sup>  $\text{𐤏}$  littera  $\text{𐤏}$  excidit in imperf., ex. gr.  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *tarid* pro *\*tawr.* a  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *warada* = *descendit*; manere tamen in quibusdam verbis ut  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  (cf. arab. in verbis in quibus media radicalis habet vocal. *a* [u], ut  $\text{يُوجَل}$ ), coniici potest e n. pr. ut  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *Yawšah*. — In coniugatione IIIa, 1 (2, 3) littera  $\text{𐤏}$  praecedenti  $\text{𐤕}$  assimilatur (in IIIa, 1 sequenti), ex. gr.  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *ttataqa* a  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *concredere*;  $\text{𐤏}$  excidit etiam in infin. (nomin. verbal.) addito tamen in fine  $\text{𐤕}$ , ex. gr.  $\text{𐤕𐤏𐤔}$  a  $\text{𐤕𐤏𐤔}$ , ut in arab  $\text{وَدَعَ}$  a  $\text{وَدَع}$ .

30. Verba mediae  $\text{𐤏}$  aut  $\text{𐤏}$  cum arabicis congruunt, ex. gr. ( $\text{𐤏𐤕}$  *tāba*,  $\text{ثَاب}$ ) I, 2  $\text{𐤏𐤕𐤏}$  (=  $\text{ثَوَّب}$ , potius quam I, 3; ad  $\text{𐤕𐤏𐤔}$  quod attinet v. n. 16, b); II, 1  $\text{𐤏𐤕𐤏}$  min.  $\text{𐤏𐤕𐤏}$  *batāba*, *šatāba* = *remuneratus est*, impf.  $\text{𐤏𐤕𐤏𐤔}$  *yubaṭib*; pariter ex. gr.  $\text{𐤕𐤏𐤔}$  *šāma*,  $\text{𐤕𐤏𐤔}$  *šayyama* etc.

Verba ultimae  $\text{𐤏}$  aut  $\text{𐤏}$  sunt fere regularia, verumtamen in min. (quod in sab. rarissime fit) litterae haec in scriptura interdum excidunt, ut  $\text{𐤕𐤏}$  pro  $\text{𐤕𐤏𐤔}$  *extruxit* (= *banā*).

31. Ad verba primae  $\text{𐤕}$  quod attinet cf. n. 8; ex. gr.  $\text{𐤕𐤏𐤔}$  *yušakkir* =  $\text{𐤕𐤏𐤔}$  *yušankir*;  $\text{𐤕𐤏𐤔}$  *yattaš* =  $\text{𐤕𐤏𐤔}$  *yattaš*.



Si 1 praecedat, perfectum vim optativi habet; ex. gr. | 080 | 10 4)480 | 0480 | )880 *wali wada'a watabara wamana'a wa'ahharan* = *utinam (deus) prosternat, profliget, arceat et retro cedere faciat (inimicum)*.

24. Si prius duorum verborum (vel primum plurium) sit in 3<sup>a</sup> sing. fem., vel in 3<sup>a</sup> dual. vel plur. perf., sequens verbum alterum (vel cetera plurium) potest in 3<sup>a</sup> sing. masc. perf. immutatum manere, addito alteri verbo (vel postremo plurium) 4 *an* (vel *anna*), quae additio tamen in titulis minaeis et in antiquioribus sabaeis in perf. locum non habet. Hoc 4 *n*, imperfecti proprium, additur etiam si prius (vel primum) verbum sit in 3<sup>a</sup> sing.; interdum etiam perfecto in priore propositionis articulo, sed perquam rarissime additur. Ex.: ... | 0940 (sab. 084—) 084X98 | 890 *qanayn ... waqayada baytasumū sabaeo* — *humū*) = *sibi comparaverunt (possederunt) ... et puteo instruxerunt domum suam*; 40030 ... | 0888 *šaba'ū ... wašawa'an* = *bellum gesserunt ... et auxiliati sunt*.

25. Si verbum in imperfecto propositionem inducit, quae sequuntur verba, dummodo nec suffixa habeant nec H intercedat, possunt in perfecto immutata manere, quamvis vim imperfecti retineant, ex. gr. (min.) )8480 | 0888889 | 848 *bīndū yağrubsumū (?) wašankara* = *contra quemcumque ea amoveat et mutet*. Simili modo si perfectum propositionem inducit, sequens verbum potest in imperf. esse, vim tamen perfecti habens, ex. gr. 88490 | ... | )X80 | 0888 *šadaqa 'Aṭtar ... wayuhaṭṭb* = *adimplevit (donavit) 'Aṭtar ... et remuneratus est*.

26. Modi imperativi exemplum hucusque nullum inventum est. Infinitivum (qui non facile a nomine verbali distingui potest) probabile est habuisse formas sequentes pro variis coniugationibus: I, 1 *qatl*; I, 2 *taqtāl*, *taqtilat* (ar. تَقْتِيل, تَقْتِيلَة); *qittāl* (? قِتَال); II, 1 *šiqtāl*, *šaqtilat* (? sabaeum *hiqt.*); III, 2 *taqattul*. Cf. n. 32, c), α).

27. Participia pro variis coniugationibus sunt:

I, 1 *qātīl* (in intransit. fortasse: *qatīl*, *qatl*); passivum *maqṭāl*. Ex.: 04880 | 480 | 48 *dān farašān warākibahū* = *hunc equum*

Dual.

3<sup>a</sup> masc. የገጽ ሳገጽ *qatalay* (sab.).  
 3<sup>a</sup> fem. የገጽ ሳገጽ *qatalatay* (sab.).  
 2<sup>a</sup> masc. fem. . . . .

Exempla: (3<sup>a</sup> masc. pass.) ቀረጽ ሳገጽ ሳገጽ ሳገጽ *miqtār šuriqa bin maḥramihū = turibulum (quod) surreptum est ex eius templo;*  
 (3<sup>a</sup> dual. masc.) የሳገጽ ሳገጽ *banayay = ambo extruxerunt:* (3<sup>a</sup> plur.) ቀረጽ ሳገጽ *šatarū = scripserunt.*

22. Imperfectum:

Indicativus.	Subiunctivus, iussivus.
Sing. 3 <sup>a</sup> masc. ገጽ ሳገጽ <i>yaqtul<sup>u?</sup></i> , sabaeum ሳገጽ ሳገጽ <i>yaqtul<sup>u?</sup>n<sup>(1)</sup></i> .	ገጽ ሳገጽ <i>yaqtul<sup>(1)</sup></i> , ሳገጽ ሳገጽ <i>yaqtul<sup>a?</sup>n</i> .
3 <sup>a</sup> fem. ገጽ ሳገጽ <i>taqtul<sup>u?</sup></i> , sabaeum ሳገጽ ሳገጽ <i>taqtul<sup>u?</sup>n<sup>(1)</sup></i> .	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem.. . . .	. . . . .
Plur. 3 <sup>a</sup> masc. ቀረጽ ሳገጽ <i>yaqtulū</i> (vel <i>yeqatelū</i> ); sab. etiam ሳገጽ ሳገጽ <i>yaqtulūnan</i> (vel <i>yeqatel.</i> ).	ቀረጽ ሳገጽ <i>yaqtulū</i> .
3 <sup>a</sup> fem. ሳገጽ ሳገጽ [sab.] <i>yaqtulānan?</i> vel <i>yeqatel.</i>	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem.. . . .	. . . . .

Formae indicat. cum addito ሳገጽ fere in sab. tantum occurrunt.

23. Flexio in coniugationibus derivatis (nn. 16–19) eadem est atque in verbo primitivo.

(1) Vel indic. *yeqätel*, *teqatel*, etc.; subiunct. iuss. *yeqtel* etc., ut in aethiopico.

agnoscere verisimile est, ex. gr.  $\Pi\Theta\delta$  *tawwaba* = *remuneratus est*. Verumtamen  $\text{𐤒𐤕𐤍}$  est *kōna* (aeth.  $\text{ክን}$ , ar.  $\text{كن}$ ) = *fuit*.

17. II, 1 causativa:  $\text{𐤒𐤕𐤕}$  *haqtala* (praeposito  $\text{𐤕}$ ); min. (qatab. et ḥaḍram.)  $\text{𐤒𐤕𐤕}$  *šaqtala* (praeposito  $\text{𐤕}$ ); ex. gr.  $\text{𐤒𐤕𐤕}$  *ḥadaṭa* = *novus fuit*;  $\text{𐤒𐤕𐤕𐤕}$  *haḥdaṭa*, min.  $\text{𐤒𐤕𐤕𐤕}$  *šaḥdaṭa* = *renovavit*. Coniugationum: *haqattala*, *haqātala* (aeth.  $\text{ክቀተለ}$ ,  $\text{ክቃተለ}$ ) nullum adhuc inventum est certum vestigium.

18. III, reflexiva et passiva:

a) III a, 1. Addito X post primam litteram verbi primitivi:  $\text{𐤒𐤕𐤕𐤕}$  *qatatala* (pro \**taqatala*; ut ar.  $\text{اقتتل}$ ) ut  $\text{𐤒𐤕𐤕𐤕}$  *šata'ala* (*šta'ala*).

III a, 2, 3 addito X ante primam litt. verbi primit., ex. gr.  $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *tanaḍḍara* ( $\text{تنذر}$ ) = *votum suscepit*, et (ut verisimile est)  $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *tabāraka* ( $\text{تبارك}$ ) = *benedictionem petiit*. Ceterum in III, 2, 3 una coniugatio ab altera non internoscitur.

b) III b, addito  $\text{𐤕}$  (Niphal, ar.  $\text{انقتل}$  7), ut  $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *naḥaqala* (*nḥaqala*; cf. Hommel, *Aufs. u. Abh.*, 39).

19. IV, causativ.—reflexiv.: *šataqatala* (*štaqt.*) ut  $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *šatamala'a* (*štaml.*) = *confectionem petivit*.

20. Verba quadrilittera, excepto min.  $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *fa'amana*, hucusque non sunt reperta, sed haec verba in usu fuisse nomina propria haud pauca in animum inducunt.

Flexio ( $\text{𐤒𐤕𐤕}$  *occidit*).

21. Perfectum:

Sing.	Plur.
3 <sup>a</sup> masc. $\text{𐤒𐤕𐤕}$ <i>qatala</i> , (vel <i>qatila</i> vel <i>qatula</i> v. n. 16); passivum <i>qutila</i> .	3 <sup>a</sup> masc. $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕}$ <i>qatalū</i> .
3 <sup>a</sup> fem. $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕}$ <i>qatalat</i> (vel <i>qatilat</i> , <i>qatulat</i> ); passivum <i>qutilat</i> .	3 <sup>a</sup> fem. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	2 <sup>a</sup> masc. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	2. fem. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .

13. Pronomen indefinitum est  $\text{ḿā}$ , ut in  $\text{ḿāṣṣ}$  *mataymā* = *quando-cumque*. Interdum pleonastice, ut videtur, occurrit (cf. ar. ما الزائدة). Item in nominibus propriis, ex. gr.  $\text{ḿāṣṣ}$  *'Abimā'aṣṣar* (ut in nomine hebraico  $\text{אֲבִימֶלֶךְ}$  [Gen., X, 28] pro  $\text{אֲבִימֶלֶךְ}$ ).  $\text{ḿ}$  « mimationis » in nomine indeterminato (v. n. 35) ex hoc pronomine originem duxisse verisimillimum est.

14. Pronomen interrogativum, hucusque non repertum,  $\text{ḿā}$  *man* ( $\text{ḿā}$ ),  $\text{ḿā}$  ( $\text{ḿā}$ ) sonuisse et eiusdem formae fuisse atque indefinitum ( $\text{ḿā}$ ,  $\text{ḿā}$ ) verisimile est.

15. Pronomen reflexivum, ut in ceteris linguis semiticis, abest; eius loco vocabula  $\text{ḿāṣṣ}$  *nafs* = *anima* (ar. نفس) et rarius  $\text{ḿāṣṣ}$  *ra's* = *caput*, cum suffix. in usu sunt; ex. gr.  $\text{ḿāṣṣ}$  |  $\text{ḿāṣṣ}$  *nafsahū wawal-dahū* = *semetipsum suumque filium*.

## VERBUM

Coniugationes (germanice *Stämme*) primitiva et derivatae, sunt <sup>(1)</sup>:

16. I, 1 (primit.)  $\text{ḿāṣṣ}$  *qatala* (vel *qatila* et *qatula*, ut comparatio cum ceteris linguis et nomina quaedam propria ut *Ma'dīkarib*,  $\text{ḿāṣṣ}$  suadent).

I, 2,  $\text{ḿāṣṣ}$  *qattala* intensiva et causativa, ut  $\text{ḿāṣṣ}$  *'abḥara* = *postposuit*.

I, 3 conatum exprimens (germanice *Zielstamm*)  $\text{ḿāṣṣ}$  *qātala*; huius formae nullum certum exemplum innotuit, exceptis fortasse:  $\text{ḿāṣṣ}$  *ḥāwara* ( $\text{ḥāwara}$ ) = *gratificatus est*;  $\text{ḿāṣṣ}$  *ḥā aba* = *bello petivit* ( $\text{ḥā}$ ). In verbis mediae  $\text{ḿāṣṣ}$  vel  $\text{ḿāṣṣ}$ , si litterae haec scriptae sint, coniugationem I, 2 potius quam I, 3

(1) Quae sequuntur notae coniugationum eaedem fere sunt atque aethiopicae in Praetorius, *Grammatica Aethiopica*, p. 33, hoc modo:

I, 1 = Pr. I, 1; arab. 1 قتل.

IIIa, 2, 3 = Pr. IV, 2, 4; arab. 5, 6

I, 2 = Pr. I, 2; arab. 2 قتل.

تقاتل, تقتل.

I, 3 = Pr. I, 3; arab. 3 قاتل.

IIIb, 1, ar. 7, hebr. Niphal, انقتل, قاتل.

II, 1 = Pr. II, 1; arab. 4 أقتل.

(cf. Pr. V).

IIIa, 1 = Pr. IV, 1 ( $\text{ḿāṣṣ}$  post primam radical. translato), arab. 8 اقتتل;

IV, 1 = Pr. VII, 1 (2, 4 incerta); ar. 10 استقتل.

10. Pronomen person. 3<sup>ae</sup> pers. masc. fem. sing. et plur. (quod proprie est, ut in ceteris linguis, pronomen demonstrativum, et hoc sensu tantummodo occurrit) vim suam demonstrativam auget, si in fine **X** *t* (*lū*, *tī*?) adiunctum habeat hoc modo: **X****⊙****⸢** *hūt* (*huwatū*?), **X****⸢****⸢** *hīt* (*hiyatū*?), **X****⸢****⸢** *humatū* (?), **X****1****ḥ** *'ulatū* (?). Cf. aethiop. **⊙****ḥ****ṭ** (a *\*hu'atu*, *\*hwe'tu*); **ḥ****ḥ****ṭ** (a *\*hi'ati*, *\*bye'ti*); **ḥ****⊙****ṭ**, **ḥ****⊙****ṭ** (assy. *šu'atu*, *ši'ati*, etc.). Nomen quod cum pronomine hoc demonstrativo coniungitur addit in fine **ḥ** *ān*; cf. statum emphatic. aramaicum (*\*hā*, *-ā* in fine addito).

Ex.: **ḥ****⊙****ḥ** | **X****⊙****⸢** *huwatū kufrān* = *hoc piaculum*; **ḥ****X****ḥ****ḥ** | **X****⸢****⸢** *hiyatū makānatān* = *hoc sacellum*; **ḥ****ḥ****1****ḥ** | **X****⸢****⸢** *humatū 'awlādān* = *ipsi filii* (cf. n. 36).

11. Pronom. demonstr. sunt: **ḥ****⸢** *hu'a*, *hi'a* = *hic*, *haec*; **ḥ****ḥ** *dān* = *hic*; **X****ḥ** (*\*dant*) *dāt* = *haec*; **ḥ****1****ḥ** *'elūn* = *hi*. Nomen cum hoc demonstrativo coniunctum addit pariter in fine **ḥ** *ān* (n. 36). Ex. **ḥ****⊙****ḥ** | **ḥ****ḥ** *dān* *hagarān* = *haec urbs*, αἵτις ἡ πόλις; **ḥ****⊙****ḥ** | **ḥ****1****ḥ** *'elūn 'abdā'ān* = *hae provinciae* (distretti, districts, Bezirke), αἵται αἱ χώραι. Formae simpliciores (non in min.): **ḥ** *dū* (= **ḥ****ḥ**), **X****ḥ** *dāt* (= formae pleniori), **ḥ****1****ḥ** *'ulay* (= **ḥ****ḥ**) et addito **X** (in titulis novissimi temporis etiam **X****⸢** *hat*), **X****1****ḥ**, **X****ḥ****1****ḥ**, sunt fere aequales substantivis, ut **ḥ****⊙****ḥ** *dūhīrrān* ὁ τοῦ, *dominus Hīrrān*; **ḥ****ḥ****ḥ** *dominus Raydān*; interdum etiam = *filius* (cf. "Αρτεμὶς ἡ Ἀητοῦς, etc.). Pronomen hoc etiam ad materiam rei significandam usurpatur, ex gr. **ḥ****ḥ****ḥ** | **ḥ****⊙****ḥ** *tawn ān dūdāhabān* = (*hic*) *taurus aureus*, ὁ ταῦρος ὁ χρυσοῦς. **ḥ** et **ḥ****1****ḥ** sunt etiam relativa.

12. Pronom. relativa (proprie ut substantiva) sunt: **ḥ** *dā*, *dū*, et in min. fortasse **ḥ****ḥ** *'an* (? cf. aeth. **ḥ****ḥ****ṭ**) = *ille qui*, fem. **X****ḥ** *dāt* = *illa quae*; **1****ḥ** *'ella* = *illi qui*, *illae quae* (postremum hoc, quod proprie est plur., occurrit in sabaeo ut sing.); **ḥ****1****ḥ** *'ulay*; pariter **ḥ****ḥ** *man* = *ille qui*, etc.

Propositio relativa fere semper pronomine relativo caret; ex. gratia **X****ḥ****ḥ****ḥ** | **X****ḥ****ḥ****ḥ** | **ḥ****⊙****ḥ** *ba'da ḥādīṭat ḥadaṭat* = *post infortunium (quod) accidit*. Nomen praecedens huiusmodi propositionem est determinatum et « mimatione » caret (n. 35).



8. Littera 𐤋 saepe sequenti litterae conson. assimilatur, et in scrip-  
tione omittitur, ex. gr. 𐤁𐤍 pro 𐤁𐤋𐤍 (quod aequè occurrit) *filia*;  
cf. n. 31.

## PRONOMEN

9. Pron. person. separat.:	Pron. person. suffixum:
Sing. 1 <sup>a</sup> masc. fem. 𐤁𐤍 'ana' (?) .	𐤁- <i>ya</i> <sup>(2)</sup> .
2 <sup>a</sup> masc. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. 𐤁𐤍 <i>hu'a</i> (in mi- naeo non occurrit) <sup>(1)</sup> .	𐤁𐤍- <i>-hū</i> (min. 𐤁𐤍- <i>-śū</i> , 𐤁- <i>-śū</i> ).
3 <sup>a</sup> fem. 𐤁𐤍 <i>hi'a</i> (in min. non occurrit) <sup>(1)</sup> .	𐤁- <i>-hā</i> (in min. non occurrit).
Dual. 1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	𐤁𐤍𐤁- <i>-humay</i> (rarius 𐤁𐤍𐤁- <i>-humān</i> ), min. 𐤁𐤍𐤁- <i>-śumān</i> .
Plur. 1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. 𐤁𐤍𐤁 <i>humū</i> (mi- naeo 𐤁𐤍𐤁 <i>śumū</i> ?) <sup>(1)</sup> .	𐤁𐤍𐤁- <i>-humū</i> (in minaeo 𐤁𐤍𐤁- <i>-śumū</i> ).
3 <sup>a</sup> fem. . . . . .	𐤁𐤁- <i>-hunā</i> (in min. non occur.)

Exempla: 𐤁𐤍𐤁𐤁 | 𐤁𐤍𐤁 *humū* *ḥamadu* = *ipsi laudaverunt*; 𐤁𐤍𐤁𐤍  
*bin<sup>u</sup>hū* (min. 𐤁𐤍𐤁𐤍) = *filius eius*; 𐤁𐤍𐤁𐤍 *dahab<sup>u</sup>hā* = *aurum eius* (αὐτῆς);  
𐤁𐤍𐤁𐤁𐤁 *kull<sup>u</sup>humū* = *totalitas eorum, ii omnes*; 𐤁𐤍𐤁𐤍𐤁𐤁 *maqābir<sup>u</sup>hunā* =  
*sepulcra earum*; 𐤁𐤍𐤁𐤍𐤁𐤁𐤁 *bawaśt<sup>u</sup>humay* = *in medio eorum amborum*.

(1) Est proprie pronom. demonstrativum non personale; vide n. 10.

(2) Pronomen hoc in usu fuisse tum e comparatione cum ceteris linguis, tum ex  
nominibus propriis ut 𐤍𐤁𐤁𐤁𐤁 Ma'dīkarib, 𐤍𐤁𐤁𐤁𐤁 'Ammīkarib (cf. 𐤁𐤍𐤁𐤁𐤁),  
recte conicitur.



3. Scriptura, si perpaucos antiquos titulos βουστροφηδόν exaratos exceperis, a dextera parte sinistram versus progreditur.

4. Ut in ceteris alphabetis semiticis antiquis, vocales in scriptura omittuntur. Diphthongi: *au*, *ō* littera **⊙**, *ay*, *ē* vero littera **⚡** notantur. Hoc fit etiam, sed rarius et tantummodo in vocibus unius syllabae, ad vocales longas *ā*, *ī* notandas, ut **⚡⚡⚡** *šān* (deus *Sīn*). Contra *ū*, tum 3<sup>ae</sup> sing. et plur. pronominis, tum 3<sup>ae</sup> plur. verbi, constanter littera **⊙** notatur, ut **⊙⚡** — *hū* (min. **⊙⚡** — *šū*, v. n. 9), et **⊙⊙⊙⚡** *šatān*<sup>(1)</sup>, scripserunt. Aliquando **⊙** et **⚡** omittuntur (scriptio defect.), ut **X⊙** pro **X⚡⊙** *bayt* = *domus*. In titulis minaeis (quorum scriptura plerumque minus est accurata) littera **⚡** saepius in locum vocalium *ī* vel *ā* (*ǎ*) scribitur (fere ut matres lect. hebr.), ex. gr. **⚡⚡⊙** *bhn* pro *bīn*, *filius*.

5. Unumquodque verbum a sequente verbo lineola | interposita separatur, ut in aethiopico punctis . . Particulae procliticae, ut **⊙** *wa* = *et*, **⊙** *ba*, *bi* = *in*, **⚡** *dū*, etc., cum verbo sequente coniunguntur, ut **⊙X⚡⊙** *wa'attar* = *et 'Attar*; sed duo vel plures particulae procliticae a verbo sequente separatae plerumque scribuntur, ut **⊙X⚡⊙ | ⊙⊙** *waba 'attar* = *et per 'Attar*.

6. Littera geminata a simplici nulla nota distinguitur; in min. littera geminata interdum bis scribitur ut apud nos, ex. gr. **⊙XX⚡⚡** *yumattī*. Interpunctio omnis deest.

7. Notae numerorum sunt: | = 1; || = 2; ||| = 3; |||| = 4; **⚡** = 5 (**⚡** est prima littera vocis **⚡⚡⚡** *hamś* = *quinque*); **⊙** = 10 (**⊙** est prima littera vocis **⊙⊙** *'aśr* = *decem*); **⚡** = 100 (**⚡** est prima littera vocis **X⚡⚡** *mī'at* = *centum*); **⚡** = 50 (**⚡** dimidiatum); **⚡** = 1000 (**⚡** prim a littera vocis **⚡⚡⚡** *'alf* = *mille*). Numeri intra duas notas **|||** includuntur, ex. gr. **|||⚡|||** = 150.

---

(1) Cum vocales in scriptura desint, quae in transcribendis in litteras latinas verbis in hoc summario adduntur sunt plerumque quales comparatio cum ceteris linguis semiticis fuisse suadet

2.

ALPHABETUM

MIN.-SAB.	TRANSCRIPT.	AETHIOPIC.	ARABIC.	HEBRAIC.
ሐ በ ለ <sup>(1)</sup> ገ ዝ ዘ ሃ ሓ ዐ ጸ ሣ ሠ ዛ ዘ የ ለ <sup>(1)</sup> ለ <sup>(1)</sup> የ ሐ ገ ገ ጸ ዐ በ ወ ዐ 				

Bibliographiam ad annum 1892 habes in Hommel, *op. laud.*, p. 63; ad annum 1907 in O. Weber, *Studien zur sudarabischen Altertumskunde*, *M.V.G.*, II, 71, 101; indices (Bollettini, Jahresberichte) recentiora scripta recensentes in *R.S.O.*, I, 410; II, 504; III, 510; IV, 551; VI, 919; VII, 230; *Z.D.M.G.*, Band LXXI, 271. Cf. *S.B.A.W.*, ann. 1920, 1922, 1924 (N. Rhodokanakis). Adde nunc: N. Rhodokanakis, *Altsabaische Texte*, I, *S.B.A.W.*, 206<sup>2</sup> (Wien 1927); D. Nielsen, *Handbuch der sudarabischen Altertumskunde*, I, Kopenhagen 1927. Mox prodibit Romae: *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica edita et Glossario instructa a K. Conti Rossini*.

\*  
\* \* \*

1. Linguae arabicae meridionalis notitiam ex titulis solummodo haurimus, qui linguam, scripturae causa, fixam et fere eandem, sive recentiores sint sive antiquiores, exhibent; sed eam pro variis provinciis et pro variis temporibus in ore vulgi diversam fuisse facile credimus. Huius linguae duo praecipue innotuerunt dialecti: minaea et sabaea, quarum prior, eademque antiquior, in regno Ma'in seu Minaeo, cuius urbes nobilissimae fuerunt Qarnāw et Yaṭīl, usu recepta, altera vero in regno Sabeo, cuius urbs caput erat Mariaba seu Mārib<sup>(1)</sup>. Huic alteri regno, anno circiter ducentesimo ante Chr. nat., regio Raydān accessit, unde eius principes « reges Saba' et Dū-Raydān » nomen acceperunt; sed progrediente tempore imperium suum adeo dilataverunt ut rex celeberrimus Šāmīr (Šamir) qui anno 281 post Chr. n. « rex Saba' et Dū-Raidān » hoc est Raidānensium, appellabatur, paullo post « rex Saba' et Dū-Raidān et Ḥaḍramaut », et mox « rex Saba' et Dū-Raidān et Ḥaḍramawt et Yamanat » appellatus fuerit. Anno vero 525 Abessini regnum occupaverunt.

Dialectus in Ḥaḍramawt vernacula, quantum e titulis non multis iudicari potest, parum differt a minaea et sabaea, sed priori proprior est quam alteri; idem fere dicendum de qatabānica.

---

(1) STRAB., p. 768: Μιναῖοι... πόλις δ' αὐτῶν ἡ μέγιστη Κάρνα ἢ Κάρνανα (l. Κάρνανα?)... Σαβαῖοι... μητροπολις δ' αὐτῶν Μαρίαβα.

---

---

# SUMMARIUM

## GRAMMATICAE ARABICAE MERIDIONALIS

AUCTORE IGNATIO GUIDI

---

Sermonis in Arabia meridionali antiquis temporibus vernaculi notitia quantumvis perbrevis iis omnibus qui linguis semiticis discendis operam dant utilis atque accepta existimanda est, iis praecipue qui litteras arabicas et aethiopicas tractant. Quae cum ita sentirem, iam pridem in praelectionibus meis summarium grammaticae huius linguae perbreve et quod nonnisi formas satis certe compertas et usitatiores complecteretur, discipulis tradidi. Summarium hoc edere, eique perpaucos titulos, qui linguae specimen praebeant, una cum indice vocabulorum addere non inutile visum est, in commodum, ut dixi, eorum qui linguas semiticas excolunt, non virorum doctorum qui titulis et antiquitatibus Arabiae meridionalis interpretandis et declarandis operam dant, e quorum numero non sum, et quibus usui esse non potest.

Quod reliquum est, gratias ago tum Karolo Conti Rossini qui nonnulla mecum communicavit, tum. J.-B. Chabot et Th. Lefort qui libellum typis primum vulgandi in ephemeride « Le Muséon » auctores fuerunt.

Cf. Fr. Hommel, *Sudarabische Chrestomathie. Minao-sabaische Grammatik, Bibliographie, Minaische Inschriften nebst Glossar*, München, 1893 (cf. eiusdem auctoris *Aufsätze und Abhandlungen*, II, 168 seq., München 1900); *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, pars IV, t. I, Parisiis (1887-1908); t. II, *ibid.*, 1911 (= C.I.S.). N. Rhodokanakis, *Studien zur Lexikographie und Grammatik des Altsudarabischen*, S.B.A.W., 178<sup>a</sup>, 185<sup>3</sup>.



UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

---

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

---

DEUXIÈME FASCICULE

---

**SUMMARIUM**

**GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE**

**MERIDIONALIS**

LATINE ET ARABICE CONFECIT

**IGNATIUS GUIDI**

LE CAIRE

1930





UNIVERSITE EGYPTIENNE

---

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIES

PAR LA FACULTE DES LETTRES

---

SUMMARIUM

GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE

MERIDIONALIS







UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

---

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

---

DEUXIÈME FASCICULE

---

**SUMMARIUM**

**GRAMMATICAE VETERIS LINGVAE ARABICAE  
MERIDIONALIS**

LATINE ET ARABICE CONFECIT

**IGNATIUS GUIDI**

LE CAIRE

1930







